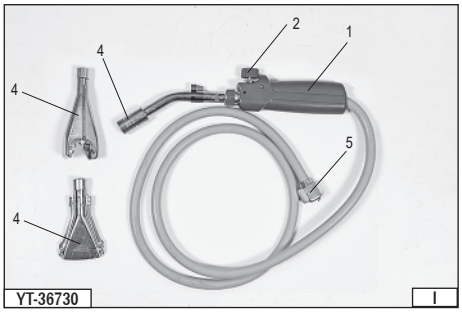
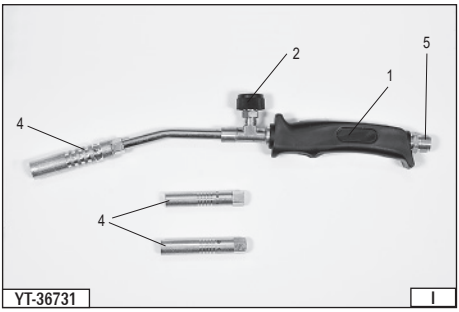
PL PALNIK GAZOWY
EN GAS BLOW TORCH
DE LÖTBRENNER
RU ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА
UA ПАЛЬНИК ГАЗОВИЙ
LT DUJINIS DEGIKLIS
LV GĀZES DEGLIS
CZ PLYNOVÝ HOŘÁK
SK PLYNOVÝ HORÁK
HU GÁZÉGŐ
RO ARZATOR PE GAZ
ES SOPLETE DE GAS
FR CHALUMEAU A GAZ
IT SALDATORE A GAS
NL GASBRANDER
GR ΚΑΥΣΤΗΡΑΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

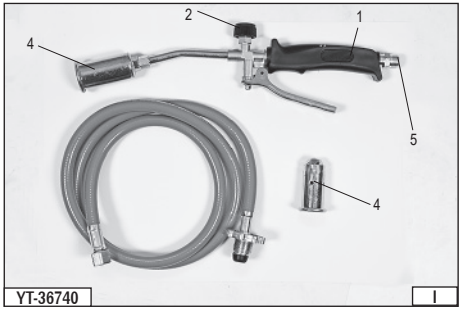
YT-36730
YT-36731
YT-36740
YT-36741



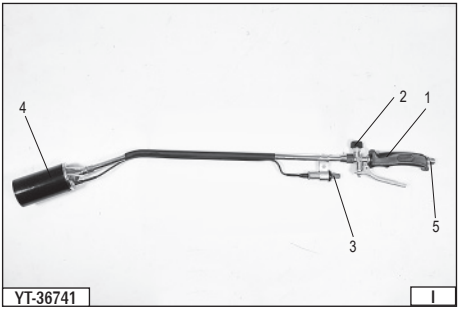
YT-36730 I



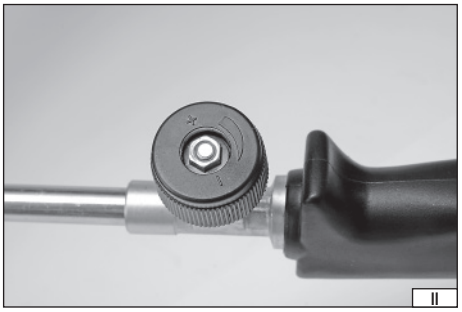
YT-36731 I



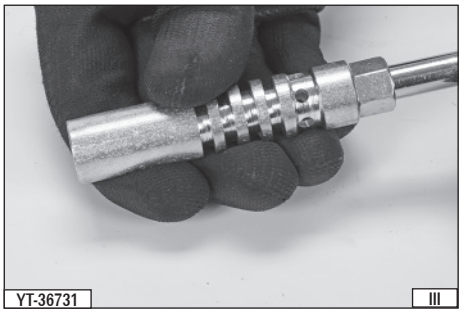
YT-36740 I

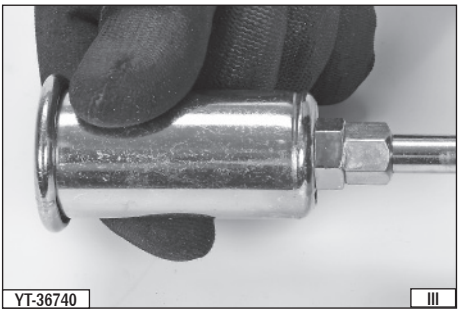


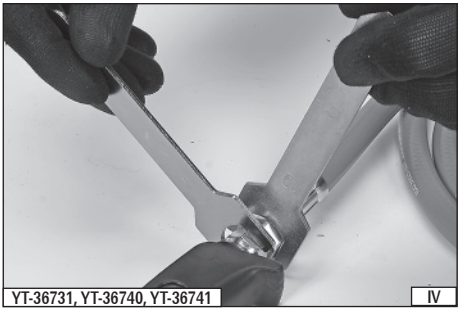
YT-36741 I

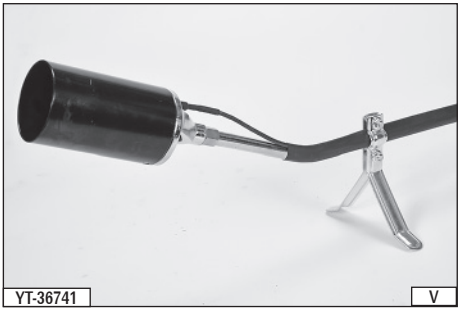

II

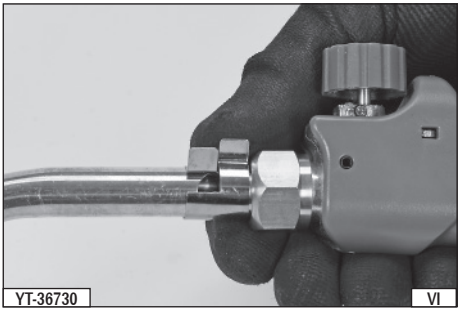

YT-36730 III


YT-36731 III


YT-36740 III


YT-36731, YT-36740, YT-36741 IV


YT-36741 V


YT-36730 VI

PL
1. palnik gazowy
2. pokrętło regulatora gazowego
3. przycisk iskrownika
4. dysza płomienia
5. przyłącze gazu

EN
1. gas burner
2. gas regulator knob
3. magneto button
4. flame nozzle
5. gas connector

DE
1. Gasbrenner
2. Drehknopf des Gasreglers
3. Taste des Zündfunkengebers
4. Flammendüse
5. Gasanschluss

RU
1. газовая горелка
2. ручка регулятора газа
3. кнопка поджига
4. сопло пламени
5. подключение источника газа

UA
1. газовий пальник
2. регулятор газу
3. кнопка магнето
4. сопло полум'я
5. патрубок подачі газу

LT
1. dujų degiklis
2. dujų reguliavimo rankena
3. uždegiklio mygtukas
4. degiklio antgalis
5. dujų prijungimas

LV
1. gāzes deglis
2. gāzes regulatora grozāmā poga
3. magneto poga
4. liesmas sprausla
5. gāzes pieslēgums

CZ
1. plynový hořák
2. otočný knoflík regulátoru plynu
3. tlačítko magnetického zapalovače
4. plamenová tryska
5. plynová přípojka

SK
1. plynový horák
2. koliesko plynového regulátora
3. tlačidlo generátora iskier
4. dýza plameňa
5. prípojka plynu

HU
1. gázégő
2. gázszabályozó forgatógomb
3. szikra gomb
4. fúvóka
5. gázcsatlakozó

RO
1. arzător cu gaz
2. buton de reglare a gazului
3. buton magnetou
4. duză flacără
5. conector gaz

ES
1. quemador de gas
2. perilla de control de gas
3. botón de magneto
4. boquilla de llama
5. conexión de gas

FR
1. brûleur à gaz
2. bouton de réglage de pression
3. bouton de l'allumeur
4. buse à flamme
5. raccord de gaz

IT
1. saldatore a gas
2. manopola di regolazione del gas
3. pulsante di accensione piezoelettrica
4. ugello di fiamma
5. raccordo del gas

NL
1. gasbrander
2. gasregelknop
3. piëzoknop
4. mondstuk
5. gasaansluiting

GR
1. καυστήρας αερίου
2. κουμπί ελέγχου αερίου
3. κουμπί αναφλεκτήρα
4. μπεκ φλόγας
5. σύνδεση αερίου

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

PL DE RU UA LT LV CZ SK HU RO ES FR IT NL GR



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jālasa instrukciju
Přečtet návod k použití
Prečítať návod k obsluhe
Olvasni utasítást
Citeşti instrucţunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Używać gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille tragen
Пользоваться защитными очками
Користуйтесь захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Intrebuinţează ochelari de protejare
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsaugines pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používejte ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mănuşilor de protrcţie
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palniki gazowe są przeznaczone do lutowania, podgrzewania, osuszania, prac dekarskich. Dzięki zasilaniu za pomocą butli ze sprężonym butanem (możliwe jest też zasilanie mieszanina gazów propan butan) możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Palniki są wyposażone w dysze oraz węże przyłączeniowe o parametrach wymienionych w tabeli.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość	Wartość	Wartość	Wartość
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Ilość kielichów palników	-	1	1	1	1
Rozmiar kielichów palników	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Maks. temperatura płomienia	[°C]	1300	1300	1300	1300
Strumień znamionowy	[g/h]	290	288	582	4640
Obciążenie cieplne	[kW]	4	4	8	65
Długość węża	[m]	1,5	-	1,5	5
Długość palnika (bez dł. węża)	[mm]	360	360	370	900

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to powinno być używane tylko z pojemnikami wielorazowego użytku zawierającymi techniczny gaz będący mieszanką propanu i butanu, wyposażonymi w złącze gwintowe. Pojemnik należy podłączać za pomocą węża. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.
Używać tylko w dobrze przewietrzanych pomieszczeniach.
Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo.
Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity).
Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.
Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbuj wykrywać przecieków używając płomienia, używaj w tym celu wody mydlanej.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed każdym użyciem palnika sprawdzić stan węży. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń, pęknięć, przetarć, wybrzuszeń, załamań lub ubytków materiału należy węże wymienić na nowe, wolne od uszkodzeń. Zabroniona jest praca uszkodzonymi wężami. Węże należy okresowo wymieniać. Po każdych pięciu latach od daty produkcji naniesionej na wężu, należy go wymienić na nowy. Wymiany należy dokonać nawet gdy wąż nie wykazuje oznak zużycia.
Nie używać węża do podnoszenia lub przemieszczania zbiornika z gazem. Unikać skręcania przewodu giętkiego.
Zabronione jest przekraczanie znamionowego ciśnienia urządzenia. Palniki należy podłączać do butli za pośrednictwem reduktora. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Montaż urządzenia
Palnik jest dostarczany rozmontowane i przed użyciem należy je zmontować.
Wymagane jest aby montażu dokonał wykwalifikowany personel. Należy się upewnić, że zmontowane urządzenie nie spowoduje zagrożenia dla użytkownika. Wszelkie połączenia gwintowe należy dokręcać tylko z taką siłą jaka jest potrzebna do zapewnienia szczelności. Zbyt mocne dokręcenie może uszkodzić uszczelki.

Przed rozpoczęciem montażu należy się upewnić, że regulator na butli oraz regulator urządzenia są skręcone do minimalnej pozycji oznaczonej „-" oraz strzałką (II).
Zmontować urządzenie dokręcając do lancy odpowiedni kielich palnika (III).
Uwaga! Palnik YT-36741 posiada dysze zamontowaną fabrycznie na stałe. Nie ma możliwości jej demontażu.

Do zmontowanego urządzenia dokręcić wąż (IV). Drugi koniec węża dokręcić do butli gazowej.
Uwaga! Palnik YT-36730 posiada wąż zamontowany na stałe, bez możliwości demontażu.
Szczelność połączeń sprawdzić odkręcając nieco zawór butli, następnie na połączenia nanieść wodę mydlaną. W przypadku pojawienia się pęcherzyków gazu, zakręcić dopływ gazu i dokręcić nieszczelne połączenia. Procedurę powtarzać do momentu zapewnienia całkowitej szczelności gazu.
W przypadku urządzenia YT-36741 zamontować podstawkę (V).

Praca urządzeniem
Odkręcić zawór gazu w butli, a następnie odkręcić zawór urządzenia, ale tylko na tyle aby umożliwić wylot gazu. Zapalić gaz u wylotu kielicha. W tym celu należy posłużyć się specjalną zapalniczką przeznaczoną do zapalania przenośnych palników gazowych. Urządzenie YT-36741 zostało wyposażone w iskrownik piezoelektryczny. Należy nacisnąć przycisk iskrownika w celu podpalenia gazu u wylotu palnika.

Po około 20 sekundach nacisnąć dźwignię rękojeści palnika (YT-36740 i YT-36741). W przypadku zbyt krótkiego płomienia, ustawić ciśnienie gazu za pomocą zaworu palnika. Po zwolnieniu dźwigni płomień wróci do trybu oszczędnościowego.
W przypadku modeli YT-36730 oraz YT-36731 wyregulować wysokość płomienia za pomocą regulatora palnika.
Palnik YT-36730 posiada osobny pierścień do regulacji ilości powietrza zassanego do palnika (VI). Pierścień przesłania otwór, im większy otwór będzie widocznym tym więcej powietrza będzie zasysane, a płomień będzie zmieniał barwę z niebieskiej na pomarańczową oraz obniżał temperaturę. Płomień należy wyregulować w zależności od rodzaju wykonywanej pracy.

Po zakończeniu pracy zakręcić zawór butli, a następnie, po wygaszeniu płomienia, odstawić (odłożyć) palnik na niepalne podłoże celem ostygnięcia. Po ostygnięciu przystąpić do konserwacji.

Konserwacja urządzenia
Po demontażu urządzenia dokładnie obejrzeć wszystkie elementy składowe. Zanieczyszczenia usuwać za pomocą benzyny ekstrakcyjnej lub środków konserwujących przeznaczonych do palników. Po zakończeniu konserwacji dokładnie osuszyć wszystkie elementy urządzenia. Zabronione jest użytkowanie palnika z pozostałością środków czyszczących. Sprawdzić drożność dyszy palników. W przypadku stwierdzenia zabrudzeń, należy ostrożnie wyczyścić dyszę za pomocą cienkiego drutu. Należy przy tym zadbać aby nie powiększyć lub zmienić kształtu otworu dyszy.
Do zasilania palników należy stosować wyłącznie techniczne gazy będące mieszanką butanu i propanu. Stosowanie gazów dostępnych na stacjach benzynowych może prowadzić do zanieczyszczenia palnika, w szczególności dyszy. W gazach dostępnych na stacjach benzynowych zawarta jest mieszanka w innych proporcjach niż w przypadku gazów technicznych oraz są obecne dodatki, które uniemożliwiają uzyskanie pełnej wydajności palników oraz prowadzą do ich zanieczyszczania.

Przechowywanie
Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym i suchym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci.

PRODUCT CHARACTERISTICS

Gas burners are designed for soldering, heating, drying, and roofing works. Thanks to the compressed butane tank power supply (propane butane gas mixture can also be used as the power supply), it is possible to work in places without energy sources. The correct, reliable, and safe operation of the tool depends on its proper use, therefore:

Note: Read the user manual carefully in order to become familiar with the tool before connecting it to the gas tank. Keep this manual for future reference.

The supplier shall not be held liable for any damage resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations specified in this manual.

EQUIPMENT

The burners are equipped with nozzles and connection hoses with the parameters listed in the table.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit	Value	Value	Value	Value
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Number of burner cups	-	1	1	1	1
Size of burner cups	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Max. flame temperature	[^{o}C]	1300	1300	1300	1300
Rated flow	[g/h]	290	288	582	4640
Heat load	[kW]	4	4	8	65
Hose length	[m]	1.5	-	1.5	5
Torch length (without hose length)	[mm]	360	360	370	900

SAFETY REQUIREMENTS

This tool should be used only with refillable tanks containing technical gas being a mixture of propane and butane, equipped with a threaded connection. The tank should be connected with a hose. Trying to connect other types of gas tanks can be dangerous. Use only in well-ventilated rooms.
Check that the seals (between the tool and the tank) are in place and in good condition before connecting the gas tank. Do not use the tool if it has damaged or worn seals. Do not use the tool which is leaking, damaged or not functioning properly.
It is required that the tool is used in well-ventilated areas, in accordance with the national requirements
regarding: supply of combustion air; avoidance of dangerous accumulation of unburned gases.
The tool should be used away from flammable materials. The distance between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings) must be at least 5 metres.
The burner outlet must never be pointed in the direction of people or animals.
Gas tanks should be replaced in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any fire sources such as open flames, gas pilot burners, electric heaters and away from other people.
If the tool is leaking (gas odour), take it immediately outdoors to a well-ventilated place without fire, where the leak can be located and removed. If you want to check for leaks in your tool, do so outdoors. Do not try to detect leaks using a flame; use soapy water.
The burners' outlets heat up to a high temperature during operation. Keep children and unauthorised persons away from the tool.
Check the condition of the hoses before each use. If you notice any damage, cracks, abrasions, bulges, bends or losses of material, replace the hoses with new ones, free from damage. It is forbidden to use damaged hoses. Hoses should be replaced periodically. Every five years from the date of production seen on the hose, it should be replaced with a new hose. Replacement should be carried out even if the hose does not show signs of wear.
Do not use the hose to lift or move the gas tank. Avoid twisting the hose.
It is forbidden to exceed the rated pressure of the tool. The burners should be connected to the tank by means of a reducer. Before connecting a new gas tank, check that the burners are extinguished. Check the seals before connecting the new gas tank to the tool. Replace the gas tank outdoors and away from people.

TOOL OPERATION

Tool assembly
The burner is delivered disassembled and must be assembled before use.
It is required that the installation is carried out by qualified personnel. Make sure that the assembled tool does not endanger the user. All threaded connections should be tightened only with enough force required to ensure tightness. Tightening too much can damage the gaskets.

Before starting assembly, make sure that the tank regulator and the tool regulator are turned to the minimum position marked with "-" and an arrow (II).
Assemble the tool by tightening the corresponding burner cup to the lance (III).
Caution! The YT-36741 burner has a permanently fixed nozzle. It cannot be removed.

Fix the hose to the assembled tool (IV). Fix the other end of the hose to the gas tank.
Caution! The YT-36730 burner has a permanently mounted hose, without the possibility of disassembly.
Check the tightness of the connections by unscrewing the tank valve slightly, then apply soapy water to the connections. If gas bubbles appear, turn off the gas supply and tighten the leaking connections. Repeat the procedure until complete gas tightness is ensured.
For YT-36741 model, mount the base (V).

Tool operation
Unscrew the tank gas valve and then unscrew the tool valve, but only enough to allow the gas to flow out. Light the gas at the cup outlet. For this purpose, a special lighter designed to light portable gas burners should be used. The YT-73325 model is equipped with a piezoelectric magneto. Press the magneto button to ignite the gas at the burner outlet.

After approximately 20 seconds, press the burner handle lever (YT-36740 and YT-36741). If the flame is too short, set the gas pressure using the burner valve. When the lever is released, the flame will return to economy mode.
For the YT-36730 and YT-36731 model, adjust the flame height using the burner regulator.
The YT-36730 burner has a separate ring for adjusting the amount of air sucked into the burner (VI). The ring obscures the hole. The larger the visible hole is, the more air will be sucked in and the flame will change colour from blue to orange and lower temperature. Adjust the flame according to the type of work.

After work is finished, close the tank valve and then, once the flame goes out, put (set down) the burner on a non-flammable surface to allow it to cool down. Proceed with maintenance once the tool has cooled down.

Tool maintenance
After disassembling the tool, carefully inspect all components. Impurities should be removed by means of extraction gasoline or preservatives intended for burners. After completing maintenance, thoroughly dry all parts of the tool. It is forbidden to use the burner with residual cleaning agents. Check the permeability of the burner nozzle. If dirt is found, carefully clean the nozzle with a thin wire. It is important not to enlarge or change the shape of the nozzle opening.
Only technical gases that are a mixture of butane and propane should be used to supply the burners. The use of gases available at gas stations can lead to contamination of the burner, in particular the nozzle. The gases available at gas stations contain a mixture in different proportions than in the case of technical gases, and include additives which prevent the full efficiency of the burners and lead to their contamination.

Storage
Store the tool in the delivered unit packaging, in a dark and dry place which cannot be accessed unauthorised persons, especially children.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Gasbrenner sind für Löt-, Heiz-, Trocknungs- und Dacharbeiten ausgelegt. Dank der Energieversorgung mittels Flaschen mit komprimiertem Butangas (Verwendung von Propan-Butangas-Gemisch ist auch möglich) können sie an Orten ohne Energiequellen eingesetzt werden. Der störungsfreie, zuverlässige und sichere Betrieb des Geräts hängt von dem ordnungsgemäßen Einsatz ab, deshalb:

Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.

ZUBEHÖR

Die Brenner sind mit Düsen und Anschlussschläuchen mit den in der Tabelle aufgeführten Parametern ausgestattet.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert	Wert	Wert	Wert
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Anzahl der Brennerbecher	-	1	1	1	1
Größe der Brennerbecher	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Max. Flammentemperatur	[°C]	1300	1300	1300	1300
Nennstrahl	[g/h]	290	288	582	4640
Wärmebelastung	[kW]	4	4	8	65
Schlauchlänge	[m]	1,5	-	1,5	5
Brennerlänge (ohne Schlauchlänge)	[mm]	360	360	370	900

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät sollte nur mit wiederverwendbaren Behältern verwendet werden, die technisches Gas enthalten, das ein Gemisch aus Propan und Butan ist und mit einem Gewindeanschluss versehen ist. Verbinden Sie den Behälter mit einem Schlauch. Der Versuch, die Gasbehältern anderen Typs anzuschließen, kann zur Gefahr führen.
Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Gasbehälters, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und dem Behälter) eingelegt und in gutem Zustand sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
Es ist erforderlich, dass die Geräte an gut belüfteten Orten, gemäß den
nationalen Anforderungen: Verbrennungsluftzufuhr; Vermeidung gefährlicher Ansammlungen von nicht verbrannter Gasen, betrieben werden.
Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden. Halten Sie mindestens 5 Meter Abstand zwischen dem Brennerauslauf und den angrenzenden Flächen (Wände, Decken).
Richten Sie den Brennerauslauf niemals auf Personen oder Tiere.
Die Gasbehälter sollten an gut belüfteten Stellen, vorzugsweise im Freien, fern von Brandquellen wie offene Flamme, Pilotbrennern, elektrische Heizgeräte und fern von anderen Personen ausgetauscht werden.
Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne Feuer, wo der Leck lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Leckstellen überprüfen möchten, tun Sie es draußen. Versuchen Sie nicht, Undichtheiten mit einer Flamme aufzuspüren, verwenden Sie dazu Seifenwasser.
Während des Betriebs werden die Brennerausläufe auf hohe Temperatur erwärmt. Halten Sie Kinder und Drittpersonen vom Gerät fern.
Überprüfen Sie vor jedem Einsatz des Brenners den Zustand der Schläuche. Wenn Sie Schäden, Risse, Abrieb, Stöße, Knicke oder Materialverluste bemerken, ersetzen Sie die Schläuche durch neue, die unbeschädigt sind. Es ist verboten, mit beschädigten Schläuchen zu arbeiten. Ersetzen Sie die Schläuche regelmäßig. Alle fünf Jahre nach dem auf den Schlauch angewendeten Herstellungsdatum muss er durch einen neuen ersetzt werden. Ersetzen Sie ihn auch wenn der Schlauch keine Verschleißerscheinungen aufweist.
Verwenden Sie den Schlauch nicht zum Heben oder Bewegen des Gasbehälters. Verdrehen Sie den Schlauch nicht.
Es ist verboten, den Nenndruck des Geräts zu überschreiten. Die Brenner müssen über ein Reduzierstück mit dem Zylinder verbunden sein. Überprüfen Sie vor dem Anschluss eines neuen Gasbehälters, dass die Brenner gelöscht wurden. Bevor Sie einen neuen Gasbehälter an das Gerät anschließen, überprüfen Sie die Dichtungen. Tauschen Sie den Gasbehälter im Freien und fern von Personen aus.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Montage des Geräts
Der Brenner wird zerlegt geliefert und muss vor dem Gebrauch zusammengebaut werden.
Es ist erforderlich, dass die Montage von qualifiziertem Personal durchgeführt wird. Vergewissern Sie sich, dass das zusammengebaute Gerät keine Gefahr für den Benutzer darstellt. Ziehen Sie alle Gewindeverbindungen nur mit der Kraft an, die erforderlich ist, um eine feste Verbindung zu gewährleisten. Ein zu starkes Anziehen kann die Dichtungen beschädigen.

Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass der Regler an der Flasche und der Regler des Geräts in die mit „-" und dem Pfeil (II) gekennzeichnete Mindestposition eingeschraubt sind.
Montieren Sie das Gerät, indem Sie den entsprechenden Brennerbecher (III) an der Lanze festziehen.
Achtung! Der Brenner YT-36741 hat eine fest installierte Düse. Eine Demontage ist nicht möglich.

Ziehen Sie den Schlauch (IV) am montierten Gerät fest. Ziehen Sie das andere Ende des Schlauches an der Gasflasche an.
Achtung! Der Brenner YT-36730 hat einen fest montierten Schlauch, ohne die Möglichkeit einer Demontage.
Überprüfen Sie die Dichtheit der Anschlüsse, indem Sie das Flaschenventil leicht abschrauben und dann Seifenwasser auf die Anschlüsse auftragen. Wenn Gasblasen auftreten, schalten Sie die Gaszufuhr aus und ziehen Sie die undichten Verbindungen fest. Wiederholen Sie den Vorgang bis die vollständige Gasdichtheit gewährleistet ist.
Installieren Sie die Basis (V) auf dem YT-36741.

Arbeit mit dem Gerät
Schrauben Sie das Gasventil in der Flasche ab und dann das Ventil des Geräts ab, aber nur so weit, dass das Gas austreten kann. Zünden Sie das Gas am Auslass des Bechers an. Verwenden Sie dazu ein spezielles Feuerzeug, das zum Zünden von tragbaren Gasbrennern ausgelegt ist. Der YT-36741 ist mit einem piezoelektrischen Zündfunkengeber ausgestattet. Drücken Sie die Taste des Zündfunkengebers, um das Gas am Brennerausgang zu entzünden.

Drücken Sie nach ca. 20 Sekunden den Brennergriffhebel (YT-36740 und YT-36741). Wenn die Flamme zu kurz ist, stellen Sie den Gasdruck über das Brennerventil ein. Nach Loslassen des Hebels kehrt die Flamme in den Sparmodus zurück.
Stellen Sie bei den Modellen YT-36730 und YT-36731 die Flammenhöhe mit dem Brennerregler ein.
Der Brenner YT-36730 verfügt über einen separaten Ring zur Regelung der in den Brenner (VI) angesaugten Luftmenge. Der Ring verdeckt das Loch, je größer das Loch sichtbar ist, desto mehr Luft wird angesaugt, und die Flamme ändert ihre Farbe von Blau auf Orange und senkt die Temperatur. Stellen Sie die Flamme entsprechend der Art der Arbeit ein.

Schalten Sie nach Abschluss der Arbeiten das Zylinderventil aus und stellen Sie den Brenner nach dem Löschen der Flamme auf eine nicht brennbare Fläche, um ihn abzukühlen. Führen Sie nach dem Abkühlen Wartungsarbeiten durch.

Wartung des Gerätes
Überprüfen Sie nach der Demontage des Geräts alle Komponenten sorgfältig. Entfernen Sie Verunreinigungen mit Extraktionsbenzin oder Brennerschutzmitteln. Alle Komponenten des Geräts müssen nach der Wartung gründlich getrocknet werden. Es ist verboten, den Brenner mit Resten von Reinigungsmitteln zu verwenden. Brennerdüse auf Verstopfung prüfen. Wenn Schmutz festgestellt wird, reinigen Sie die Düse vorsichtig mit einem dünnen Draht. Es sollte darauf geachtet werden, die Form der Düsenöffnung nicht zu vergrößern oder zu verändern.
Für den Betrieb der Brenner sollten nur technische Gase verwendet werden, die ein Gemisch aus Butan und Propan sind. Die Verwendung von an Tankstellen zur Verfügung stehenden Gasen kann zu einer Verunreinigung des Brenners, insbesondere der Düse führen. Die an Tankstellen verfügbaren Gase enthalten ein Gemisch in anderen Anteilen als bei technischen Gasen sowie Additive, die den vollen Wirkungsgrad der Brenner verhindern und zu deren Verschmutzung führen.

Lagerung
Bewahren Sie das Gerät in den gelieferten Einzelverpackungen an einem dunklen und trockenen Ort auf, der für Unbefugte, insbesondere Kinder, nicht zugänglich ist.

ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

Газовые горелки предназначены для пайки, нагрева, сушки, кровельных работ. Благодаря использованию баллонов со сжатым газом бутаном (возможно также использование смеси газов пропана и бутана) можно работать в зонах, в которых отсутствуют источники энергии. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Важно: Внимательно прочитайте руководство пользователя, чтобы ознакомиться с устройством, прежде чем подключить его к газовому баллону. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства, поставщик не несет ответственности.

АКСЕССУАРЫ

Горелки оснащены соплами и соединительными шлангами с параметрами, указанными в таблице.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение	Значение	Значение	Значение
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Количество стаканов горелок	-	1	1	1	1
Размер стаканов горелок	[мм]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Макс. температура пламени	[°C]	1300	1300	1300	1300
Номинальный поток	[г/ч]	290	288	582	4640
Тепловая нагрузка	[кВт]	4	4	8	65
Длина шланга	[м]	1,5	-	1,5	5
Длина горелки (без шланга)	[мм]	360	360	370	900

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство можно использовать только с многоразовыми баллонами, содержащими технический газ из смеси пропана и бутана, оснащенными резьбовым соединением. Баллон следует соединять с помощью шланга. Попытка подсоединить другие типы газовых баллонов может быть опасной.
Используйте только в хорошо проветриваемых помещениях.
Перед подключением газового баллона убедитесь, что уплотнения (между устройством и баллоном) находятся на своем месте и в хорошем состоянии. Не используйте устройство, если в нем есть поврежденные или изношенные уплотнения. Не используйте устройство, если оно не герметичное, повреждено или не работает должным образом.
Устройства должны использоваться исключительно в хорошо вентилируемых местах, в соответствии с национальными требованиями, относительно: подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.
Устройство следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Необходимо поддерживать расстояние не менее 5 метров между выходом горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками).
Никогда не направляйте сопло горелки в сторону людей или животных.
Газовые баллоны следует заменять в хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от любых источников огня, таких как открытое пламя, запальные горелки, электрические нагреватели, и вдали от других людей.
Если устройство не герметичное (чувствуется запах газа), немедленно вынесите его наружу в хорошо проветриваемое место без огня, где утечка может быть обнаружена и устранена. Если вы хотите проверить устройство на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте для этого мыльную воду.
Во время работы выходные сопла горелки нагреваются до высокой температуры. Дети и посторонние лица должны находиться вдали от устройства.
Перед каждым использованием горелки проверьте состояние шлангов. Если вы заметите какие-либо повреждения, трещины, потертости, удары, перегибы или потери материала, замените шланги новыми, без повреждений. Запрещается работать с поврежденными шлангами. Периодически заменяйте шланги. Каждые пять лет после даты изготовления шланга его необходимо заменять новым. Следует заменить шланг, даже если он не имеет признаков износа.
Не используйте шланг для подъема или перемещения газового баллона. Избегайте скручивания шланга.
Запрещено превышать номинальное давление устройства. Горелки должны быть подключены к баллону через редуктор. Перед подключением нового газового баллона убедитесь, что горелки погашены. Перед подключением нового газового баллона к устройству проверьте уплотнения. Замену газового баллона производите на открытом воздухе и вдали от людей.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Сборка устройства
Горелка поставляется разобранной и должна быть собрана перед использованием.
Требуется, чтобы сборка выполнялась квалифицированным персоналом. Убедитесь, что собранное устройство не представляет угрозы для пользователя. Затяните все резьбовые соединения только с усилием, необходимым для обеспечения герметичности. Слишком сильное затягивание может повредить прокладки.

Перед началом установки убедитесь, что регулятор на баллоне и регулятор устройства находятся в минимальном положении, отмеченном знаком «-" и стрелкой (II).
Соберите устройство, привинчивая к газоподающей трубке соответствующий стакан горелки (III).
Внимание! Горелка YT-36741 имеет стационарно установленное сопло. Разборка невозможна.

Привинтите шланг (IV) к собранному устройству. Привинтите другой конец шланга к газовому баллону.
Внимание! Горелка YT-36730 имеет стационарно установленный шланг, без возможности разборки.
Проверьте герметичность соединений, слегка открутив вентиль баллона, а затем нанесите мыльную воду на соединения. При появлении пузырьков газа отключите подачу газа и затяните негерметичные соединения. Повторяйте процедуру, пока не будет обеспечена полная газонепроницаемость.
В случае устройства YT-36741 установите подставку (V).

Работа с устройством
Отвинтите газовый вентиль на баллоне, а затем отвинтите вентиль устройства, но только для того, чтобы позволить выйти газу. Зажгите газ на выходе из стакана. Для этого используйте специальную зажигалку, предназначенную для воспламенения переносных газовых горелок. YT-36741 оснащен пьезоэлектрическим искровым устройством. Нажмите кнопку пьезорозжига, чтобы зажечь газ на выходе горелки.

Примерно через 20 секунд нажмите рычаг рукоятки горелки (YT-36740 и YT-36741). Если пламя слишком короткое, установите давление газа с помощью вентиля горелки. После отпускания рычага пламя вернется в экономичный режим.
В моделях T-36730 и YT-36731 отрегулируйте высоту пламени с помощью регулятора горелки.
Горелка YT-36730 имеет отдельное кольцо для регулирования количества воздуха, всасываемого в горелку (VI). Кольцо заслоняет отверстие, чем больше отверстие видно, тем больше воздуха будет всасываться, и пламя изменит цвет с синего на оранжевый и понизит температуру. Следует отрегулировать пламя в зависимости от типа выполняемой работы.

После окончания работы закрутите вентиль баллона, затем, после тушения пламени, уберите горелку (поставьте) на негорючую поверхность, чтобы она остыла. После остывания приступите к техническому обслуживанию.

Техническое обслуживание устройства
После разборки устройства тщательно осмотрите все компоненты. Удалите загрязнения с помощью экстракционного бензина или консервантов, предназначенных для горелки. После технического обслуживания тщательно высушите все компоненты устройства. Запрещено использовать горелку с остатками чистящих средств. Проверьте сопло горелки на проходимость. При обнаружении загрязнения аккуратно очистите сопло тонкой проволокой. Следует соблюдать осторожность, чтобы не увеличить или не изменить форму отверстия сопла.
Для питания горелок следует использовать только технические газы, представляющие собой смесь бутана и пропана. Использование газов, имеющихся на заправочных станциях, может привести к загрязнению горелки, в частности сопла. Газы, имеющиеся на заправочных станциях, содержат смесь в пропорциях, отличающихся от пропорций технических газов, а также присадки, которые препятствуют полной эффективности горелок и приводят к их загрязнению.

Хранение
Храните прибор в поставляемой потребительской упаковке. В темном и сухом месте. Недоступном для посторонних лиц, особенно детей.

ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Газові пальники призначені для паяльних, опалювальних, сушильних, покрівельних робіт. Завдяки живленню з використанням балонів з бутаном (можна також заправляти сумішшю пропан-бутану) можна працювати в зонах, де відсутнє джерело енергії. Правильна, надійна і безпечна робота інструмента залежить від правильної експлуатації, тому:

Важливо: Перш ніж підключити прилад до газового балона, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з ним. Збережіть цю інструкцію для подальшого використання.

За шкоди, які виникли в результаті недотримання правил безпеки і рекомендацій даної інструкції постачальник не відповідає.

ОСНАЩЕННЯ

Пальники оснащені соплами та з'єднувальними шлангами з параметрами, наведеними в таблиці.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення	Значення	Значення	Значення
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Кількість стаканів пальників	-	1	1	1	1
Розмір стаканів пальників	[мм]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Макс. температура полум'я	[°C]	1300	1300	1300	1300
Номінальний потік	[г/год]	290	288	582	4640
Теплове навантаження	[кВт]	4	4	8	65
Довжина шланга	[м]	1,5	-	1,5	5
Довжина пальника (без довжини шланга)	[мм]	360	360	370	900

ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Цей прилад можна використовувати тільки з багаторазовими балонами, що містять технічні суміші пропан-бутану, оснащеними різьбовим з'єднанням. Балон слід підключати за допомогою шланга. Спроба підключення інших видів газових балонів може створювати загрозу.
Використовуйте тільки в добре провітрюваних приміщеннях.
Перш ніж під'єднати газовий балон, переконайтеся, що ущільнювачі (між приладом і балоном) знаходяться на місці і в належному стані. Не використовуйте прилад, якщо він пошкоджений або зношений. Не використовуйте прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином.
Необхідно, щоб прилади використовувалися в добре вентильованих місцях, відповідно до національних
вимог, що стосуються: подачі повітря для горіння; уникнення небезпечного накопичення газів, що не згоріли.
Прилад слід використовувати на відстані від легкозаймистих матеріалів. Дотримуйтеся відстані не меншої за 5 метрів між вихідним соплом пальника та прилеглими поверхнями (стінами, стелями).
Не спрямовуйте вихідне сопло пальника на людей або тварин.
Газові балони слід замінювати в добре вентильованих приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел вогню, таких як відкрите полум'я, пілотні пальники, електронагрівачі та подалі від інших людей.
Якщо прилад негерметичний (чути запах газу), негайно винесіть його на вулицю в добре провітрюване місце без наявності відкритого вогню, де може бути знайдено та усунено витік. Якщо необхідно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на відкритому повітрі. Не намагайтеся виявити витоки за допомогою полум'я, використовуйте мильну воду.
Під час роботи випускні отвори нагріваються до високої температури. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.
Перевірте стан шлангів перед кожним використанням пальника. Якщо ви помітили будь-які пошкодження, тріщини, подряпини, вигини або втрати матеріалу, замініть шланги новими, без пошкоджень. Забороняється працювати з пошкодженими шлангами. Шланги необхідно періодично замінювати. Кожні п'ять років після дати виготовлення, позначеній на шлангу, його необхідно замінювати новим. Слід замінити шланг, навіть якщо він не має ознак зносу.
Не використовуйте шланг для підйому або переміщення газового балону. Уникайте скручування шланга.
Заборонено перевищувати номінальний тиск пристрою. Пальники повинні бути підключені до балона через редуктор.
Перш ніж під'єднати новий газовий балон, переконайтеся, що пальники вимкнуті. Перед під'єднанням нового газового балона до приладу перевірте ущільнення. Заміну газового балона здійснюйте на відкритому повітрі та подалі від людей.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИЛАДУ

Монтаж пристрою
Пальник постачається в розібраному вигляді і повинен бути зібраний перед використанням.

Необхідно, щоб збір виконувався кваліфікованим персоналом. Переконайтеся, що зібраний пристрій не становить загрози для користувача. Затягніть всі різьбові з'єднання тільки з силою, необхідною для забезпечення герметичності. Занадто сильне затягування може пошкодити прокладки.

Перед початком монтажу переконайтеся, що регулятор на балоні та регулятор пристрою закручені в мінімальному положенні, позначеному «-" та стрілкою (II).
Зберіть прилад, прикручуючи відповідний стакан пальника (III) до газопровідної трубки.
Увага! Пальник YT-36741 має встановлене на заводі стаціонарне сопло. Його неможливо зняти.

Прикрутіть шланг (IV) до зібраного пристрою. Прикрутіть інший кінець шланга до газового балона.
Увага! Пальник YT-36730 має постійно встановлений шланг, без можливості розбирання.
Перевірте герметичність з'єднань, злегка відкрутивши вентиль балона, а потім нанесіть мильну воду на з'єднання. При появі газових бульбашок вимкніть подачу газу та затягніть негерметичні з'єднання. Повторюйте процедуру, поки не буде забезпечена повна газонепроникність.
У випадку пристрою YT-36741Встановіть підставку (V).

Робота з приладом.
Відкрутіть вентиль газу у балоні, а потім відкрутіть вентиль пристрою, але тільки на стільки, щоб вийшов газ. Запаліть газ на виході зі стакана. Для цього слід використовувати спеціальну запальничку, призначену для запалювання переносних газових пальників. YT-36741 оснащений п'єзоелектричним іскровим механізмом. Натисніть кнопку п'єзоелемента, щоб запалити газ на виході пальника.

Приблизно через 20 секунд натисніть важіль ручки пальника (YT-36740 та YT-36741). Якщо полум'я занадто коротке, встановіть тиск газу за допомогою вентиля пальника. Після відпускання важеля полум'я повернеться в економічний режим.
Для YT-36730 та YT-36731 відрегулюйте висоту полум'я за допомогою регулятора пальника.
Пальник YT-36730 має окреме кільце для регулювання кількості повітря, всмоктуваного до пальника (VI). Кільце заслоняє отвір, чим більший отвір буде видно, тим більше повітря буде всмоктуватися, а полум'я змінить колір з синього на оранжевий і знизить температуру. Відрегулюйте полум'я в залежності від типу виконуваної роботи.

Після закінчення робіт, закрутіть вентиль балону, потім, коли полум'я згасне, поставте пальник на негорючу поверхню, щоб він охолонув. Після вистигання до технічного обслуговування.

Технічне обслуговування приладу
Після розбирання пристрою ретельно перевірте всі компоненти. Видаліть забруднення за допомогою екстракційного бензину або консервантів для пальників. Після технічного обслуговування слід ретельно висушити всі елементи машини. Забороняється використовувати пальник з залишками чистячих засобів. Перевірте прохідність сопел пальника. У разі виявлення бруду ретельно очистіть сопло тонким дротом. Слід бути обережним, щоб не збільшити або не змінити форму отвору сопла.
Для живлення пальників слід використовувати тільки технічні гази, які є сумішшю бутану та пропану. Використання газів, наявних на АЗС, може призвести до забруднення пальника, зокрема сопла. Гази, наявні на АЗС, містять суміш у інших пропорціях, ніж у випадку технічних газів, і мають присадки, які перешкоджають повній ефективності пальників і призводять до їх забруднення.

Зберігання
Зберігайте прилад в поставлених споживчих упаковках. У темному і сухому місці. У недоступних для сторонніх осіб, особливо дітей, місцях.

PRODUKTO CHARAKTERISTIKA

Dujiniai degikliai skirti litavimo, šildymo, džiovinimo, stogų dengimo darbams. Naudojant balionus su suspaustu butanu (taip pat galima tiekti propano butano dujų mišinį) galima dirbti vietovėse, kuriose nėra energijos šaltinių. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

Svarbu: Atidžiai perskaitykite naudotojo instrukciją, kad susipažintumėte su įrenginiu prieš prijungdami jį prie dujų talpyklos. Išsaugokite šią instrukciją ateičiai.

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo.

KOMPLEKTACIJA

Degikliai turi antgalius ir jungiamąsias žarnas, kurių parametrai nurodyti lentelėje.

TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė	Vertė	Vertė	Vertė
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Degiklio taurelių skaičius	-	1	1	1	1
Degiklio taurelių dydis	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Maks. Liepsnos temperatūra	[^{o}C]	1300	1300	1300	1300
Vardinis srautas	[g/h]	290	288	582	4640
Terminė apkrova	[kW]	4	4	8	65
Žarnos ilgis	[m]	1,5	-	1,5	5
Degiklio ilgis (be žarnos ilgio)	[mm]	360	360	370	900

SAUGOS SĄLYGOS

Šį įrenginį reikėtų naudoti tik su daugkartinėmis talpyklomis, kuriose yra techniniai propano-butano dujų mišiniai su sriegine jungtimi. Talpyklą sujungti žarnos pagalba. Bandymas prijungti kitų tipų dujų talpyklomis gali sukelti pavojų.
Naudoti tik gerai vėdinamose patalpose.
Prieš prijungdami dujų balioną patikrinkite, ar sandarikliai (tarp įrenginio ir talpykla) yra savo vietose ir geros būklės. Nenaudokite įrenginio, jei sandarinimai pažeisti arba susidėvėję. Nenaudokite įrenginio, jei jis nesandarus, pažeistas arba netinkamai veikia.
Įrenginiai turi būti naudojami gerai vėdinamose vietose, pagal
nacionalinius aktus dėl: degimo oro tiekimas; pavojingų nesudegusių dujų kaupimosi vengimo.
Įrenginį reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų. Laikykitės mažiausiai 5 metrų atstumo tarp degiklio išvado ir gretimų paviršių (sienų, lubų).
Niekada nenukreipkite degiklio išvado link žmonių ar gyvūnų.
Dujų talpyklos turėtų būti keičiamos gerai vėdinamose patalpose, geriausiai lauke, atokiau nuo bet kokių ugnies šaltinių, pvz., atviros liepsnos, pagalbinių degiklių, elektrinių šildytuvų ir kitų žmonių.
Jei įrenginyje yra nuotėkis (dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į lauką, į gerai vėdinamą vietą be ugnies, kur būtų galima rasti ir pašalinti nuotėkį. Jei norite patikrinti, ar jūsų įrenginyje nėra nuotėkių, atlikite tai lauke. Nebandykite aptikti nuotėkių liepsna, naudokite muiliną vandenį.
Veikimo metu degiklio išvadai įkaista iki aukštų temperatūrų. Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo įrenginio.
Prieš kiekvieną panaudojimą reikia patikrinti žarnų būklę. Pastebėjus kokių nors pažeidimų, įtrūkimų, nubrozdinimų, iškilimų, sulinkimų ar medžiagos nuostolių, pakeiskite žarnas naujomis, be pažeidimų. Draudžiama naudoti pažeistas žarnas. Žarnos turėtų būti periodiškai keičiamos. Kas penkeri metai nuo žarnos pagaminimo datos ją reikia pakeisti nauja. Pakeiskite, net jei žarnoje nėra jokių nusidėvėjimo požymių.
Nenaudokite žarnos dujų bakui pakelti ar perkelti. Venkite užlenkti lanksčią žarną.
Draudžiama viršyti įrenginio vardinį slėgį. Degikliai turi būti prijungti prie baliono reduktoriumi. Prieš prijungdami naują dujų talpyklą patikrinkite, ar degikliai užgesinti. Prieš prijungdami naują dujų talpyklą prie prietaiso, patikrinkite sandarinimą. Dujų talpyklą pakeiskite už patalpų ribų ir atokiau nuo žmonių.

ĮRENGINIO VALDYMAS

Prietaiso surinkimas
Degiklis tiekiamas išardytas ir prieš naudojant turi būti surinktas.
Reikalaujama, kad surinkimą atliktų kvalifikuoti darbuotojai. Įsitikinkite, kad surinktas prietaisas nekelia pavojaus naudotojui. Visas sriegines jungtis priveržkite tik tokia jėga, kurios reikia sandarumui užtikrinti. Per stiprus prisukimas gali pažeisti tarpines.

Prieš pradėdami montavimą, įsitikinkite, kad ant baliono esantis reguliatorius ir prietaiso reguliatorius yra užsukti į minimalią padėtį, pažymėtą „-" ir rodykle (II).
Sumontuokite prietaisą prie purkštuvo priveržd ami atitinkamą degiklio taurelę (III).
Dėmesio! Degiklyje YT-36741 yra visam laikui sumontuotas antgalis. Negalima jo išmontuoti.

Priveržkite žarną prie surinkto įtaiso (IV). Prisukite kitą žarnos galą prie dujų baliono.
Dėmesio! Degiklyje YT-36730 yra visam laikui sumontuota žarna, kurios negalima išmontuoti.
Patikrinkite jungčių sandarumą truputį atsukdami baliono vožtuvą, tada ant jungčių užpilkite muilino vandens. Jei atsiranda dujų burbuliukų, išjunkite dujų tiekimą ir priveržkite nesandarias jungtis. Kartokite procedūrą, kol bus užtikrintas visiškas sandarumas dujoms.
Įrenginio YT-36741 atveju įrenkite stovą (V).

Darbas su įrenginiu
Atsukite dujų vožtuvą balione, tada atsukite prietaiso vožtuvą, bet tik tiek, kad dujos galėtų išeiti. Uždekite dujas prie taurelės išleidimo angos. Šiuo tikslu naudokite specialų žiebtuvėlį, skirtą nešiojamiesiems dujų degikliams uždegti. YT-36741 įrenginyje įrengtas pjezoelektroninė uždegimo žvakė. Norint uždegti dujas degiklio išleidimo angoje, paspauskite uždegimo žvakės mygtuką.

Maždaug po 20 sekundžių paspauskite degiklio rankenos svirtį (YT-36740 ir YT-36741). Jei liepsna per trumpa, nustatykite dujų slėgį degiklio vožtuvu. Atleidus svirtį, liepsna grįš į ekonominį režimą.
Jei naudojate YT-36730 ir YT-36731, reguliuokite liepsnos aukštį degiklio reguliatoriumi.
Degiklis YT-36730 turi atskirą žiedą, kuris reguliuoja į degiklį įsiurbiamo oro kiekį (VI). Žiedas uždengia skylę, kuo didesnė skylė matoma, tuo daugiau oro įsiurbiama, o liepsna keičia spalvą iš mėlynos į oranžinę ir sumažina temperatūrą. Liepsną sureguliuoto priklausomai nuo atliekamo darbo tipo.

Baigę darbą, išjunkite baliono vožtuvą, tada, užgesus liepsnai, padėkite degiklį ant nedegaus paviršiaus, kad atvėstų. Atvėsus pradėti priežiūra.

Įrenginio priežiūra
Išmontavę prietaisą, atidžiai patikrinkite visus komponentus. Pašalinkite nešvarumus su ekstrahavimo benzinu arba degiklio konservantais. Atlikę techninės priežiūros darbus, kruopščiai nusausinkite visus įrenginio komponentus. Draudžiama naudoti degiklį su valymo priemonių likučiais. Patikrinkite, ar degiklio antgalis neužsikimšęs. Jei aptinkate nešvarumų, atsargiai nuvalykite antgalį plona viela. Būkite atsargūs, kad nepadidintumėte arba nepakeistumėte antgalio angos formos.
Degikliams maitinti turėtų būti naudojamos tik techninės dujos, kurios yra butano ir propano mišinys. Naudojant degalinėse esančias dujas gali būti užterštas degiklis, ypač antgalis. Degalinėse esančių dujų mišinio proporcijos skiriasi nuo techninių dujų mišinio proporcijų, be to, yra priedų, kurie neleidžia degikliams veikti visu pajėgumu ir gali juos užteršti.

Laikymas
Prietaisą laikykite su produktu pateiktoje pakuotėje. Tamsioje ir sausoje vietoje. Neprieinamoje pašaliniams asmenims, ypač vaikams.

IERĪCES APRAKSTS

Gāzes degļi ir paredzēti lodēšanai, uzkarsēšanai, žāvēšanai, jumtu darbiem. Pateicoties butāna gāzes padevei no gāzes baloniem (ir iespējama arī propāna butāna gāzes maisījuma padeve), var strādāt arī vietās, kur nav pieejami enerģijas avoti. Pareiza, uzticama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no tā pareizas ekspluatācijas.

Svarīgi! Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar ierīci pirms tās pievienošanas gāzes balonam. Saglabājiet šo instrukciju turpmākai atsaucei.

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

APRĪKOJUMS

Degļi ir aprīkoti ar sprauslām un pieslēgšanas šļūtenēm ar tabulā norādītajiem parametriem.

TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība	Vērtība	Vērtība	Vērtība
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Degļu kausu skaits	—	1	1	1	1
Degļa kausu izmērs	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Maks. liesmas temperatūra	[°C]	1300	1300	1300	1300
Nominālā plūsma	[g/h]	290	288	582	4640
Siltuma slodze	[kW]	4	4	8	65
Šļūtenes garums	[m]	1,5	—	1,5	5
Degļa garums (bez šļūtenes garuma)	[mm]	360	360	370	900

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Šo ierīci ir jālieto tikai kopā ar vairākkārtējās lietošanas baloniem, kas satur tehnisko gāzi — propāna/butāna maisījumu — un ir aprīkoti ar vītņsavienojumu. Pievienojiet tvertni ar šļūteni. Mēģinājumi pievienot citus gāzes balonu veidus var būt bīstami.
Lietojiet ierīci tikai labi vēdināmās vietās.
Pirms gāzes balona pievienošanas pārliecinieties, ka blīvējumi (starp ierīci un gāzes balonu) ir savā vietā un labā stāvoklī. Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojāti vai nodiluši blīvējumi. Nelietojiet ierīci, ja tā nav hermētiska, ir bojāta vai nedarbojas pareizi.
Ierīces ir jālieto labi vēdināmās vietās atbilstoši valsts
prasībām par sadegšanas gaisa padevi un izvairoties no bīstamas nesadegušu gāzu uzkrāšanās.
Ierīce ir jālieto tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Saglabājiet vismaz 5 metru attālumu starp degļa izeju un blakus esošajām virsmām (sienām, griestiem).
Nekad nevērsiet degļa izeju pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.
Gāzes baloni ir jānomaina labi vēdināmās vietās, vēlams ārpus telpām, tālu no jebkādiem uguns avotiem tādiem kā atklāta liesma, pilotdegļi, elektriskie sildītāji un tālu no citiem cilvēkiem.
Ja ierīce nav hermētiska (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā, labi vēdināmā vietā bez uguns, kur var noteikt noplūdes vietu un to likvidēt. Ja vēlaties pārbaudīt noplūdes jūsu ierīcē, veiciet to ārā. Nemēģiniet noteikt noplūdes vietu, izmantojot liesmu. Izmantojiet šīm mērķim ziepjūdeni.
Darba laikā degļu izejas uzkarst līdz augstai temperatūrai. Turiet bērnus un apkārtējos cilvēkus tālu no ierīces tuvumā.
Pirms katras degļa lietošanas reizes pārbaudiet šļūtenes stāvokli. Ja ir pamanīti jebkādi bojājumi, plaisas, nobrāzumi, izliekumi, saliekumi vai materiāla nodrupumi, nomainiet šļūtenes pret jaunām, kas ir brīvas no bojājumiem. Nedrīkst lietot ierīci ar bojātām šļūtenēm. Periodiski nomainiet šļūtenes. Ik pēc pieciem gadiem pēc ražošanas datuma, kas norādīts uz šļūtenes, nomainiet to pret jaunu. Veiciet nomaiņu arī tad, ja šļūtenei nav nodiluma pazīmju.
Neizmantojiet šļūteni gāzes balona pacelšanai vai pārvietošanai. Izvairieties no šļūtenes sagriešanās.
Aizliegts pārsniegt ierīces nominālo spiedienu. Pievienojiet degļus gāzes balonam ar reduktora starpniecību. Pirms jauna gāzes balona pievienošanas pārliecinieties, ka degļi ir nodzisuši. Pirms jauna gāzes balona pievienošanas ierīcei pārbaudiet blīves. Nomainiet gāzes balonu ārpus telpām un tālu no cilvēkiem.

IERĪCES LIETOŠANA

Ierīces salikšana
Deglis tiek piegādāts izjauktā stāvoklī, un pirms lietošanas tas ir jāsaliek.
Salikšana ir jāveic kvalificētam personālam. Pārliecinieties, ka saliktā ierīce nerada apdraudējumu lietotājam. Pievelciet visus vītņsavienojumus tikai ar tādu spēku, kas nepieciešams, lai nodrošinātu hermētiskumu. Pārāk stingra pievilkšana var novest pie

blīves bojāšanas.

Pirms salikšanas sākšanas pārliecinieties, ka uz gāzes balona esošais regulators un ierīces regulators ir uzstādīti minimālajā pozīcijā, kas apzīmēta ar "–" un bultiņu (II).
Salieciet ierīci, pieskrūvējot atbilstošo degļa kausu (III) pie šķēpa.
Uzmanību! Deglis YT-36741 ir aprīkots ar pastāvīgi uzstādītu sprauslu. To nav iespējams demontēt.

Pieskrūvējiet šļūteni (IV) pie saliktās ierīces. Pieskrūvējiet otru šļūtenes galu pie gāzes balona.
Uzmanību! Deglis YT-36730 ir aprīkots ar pastāvīgi uzstādītu šļūteni, ko nav iespējams demontēt.
Pārbaudiet savienojumu hermētiskumu, nedaudz atskrūvējot gāzes balona vārstu, pēc tam uzklājiet ziepjūdeni uz savienojumiem. Ja parādās gāzes burbuļi, aizveriet gāzes padevi un pievelciet nehermētiskus savienojumus. Atkārtojiet procedūru līdz pilnīgā gāzes hermētiskuma nodrošināšanas brīdim.
Ierīces YT-36741 gadījumā uzstādiet paliktni (V).

Ierīces lietošana
Atveriet gāzes vārstu gāzes balonā un pēc tam ierīces vārstu, bet tikai tik daudz, lai būtu iespējama gāzei izplūde. Aizdedziniet gāzi kausa izejā. Izmantojiet šim mērķim īpašas šķiltavas, kas paredzētas pārnēsājamu gāzes degļu aizdedzināšanai. Ierīce YT-36741 ir aprīkota ar pjezoelektrisko magneto. Nospiediet magneto spraugas pogu, lai aizdedzinātu gāzi pie degļa izejas.

Pēc aptuveni 20 sekundēm nospiediet degļa roktura sviru (YT-36740 un YT-36741). Ja liesma ir pārāk īsa, iestatiet gāzes spiedienu, izmantojot degļa vārstu. Pēc sviras atlaišanas liesma atgriežas ekonomiskajā režīmā.
Modeļu YT-36730 un YT-36731 gadījumā noregulējiet liesmas augstumu, izmantojot degļa regulatoru.
Deglis YT-36730 ir aprīkots ar atsevišķu gredzenu, kas paredzēts deglī iesūktā gaisa daudzuma regulēšanai (VI). Gredzens aizsedz atveri — jo lielāka atvere ir redzama, jo vairāk gaisa tiek iesūkts, liesma maina krāsu no zilas uz oranžu un samazina temperatūru. Noregulējiet liesmu atkarībā no veiktā darba veida.

Pēc darba pabeigšanas aizveriet gāzes balona vārstu un pēc liesmas nodzēšanas novietojiet (nolieciet) degli uz nedegošas virsmas, lai tas atdzistu. Pēc degļa atdzišanas veiciet tehnisko apkopi.

Ierīces tehniskā apkope
Pēc ierīces demontāžas rūpīgi apskatiet visas sastāvdaļas. Iztīriet netīrumus ar ekstrakcijas benzīnu vai konservācijas līdzekļiem, kas paredzēti degļiem. Pēc tehniskās apkopes pabeigšanas rūpīgi nosusiniet visus ierīces elementus. Nedrīkst lietot degli ar tīrīšanas līdzekļu atliekām. Pārliecinieties, ka degļa sprausla nav aizsprostota. Ja ir konstatēti netīrumi, piesardzīgi iztīriet sprauslu ar tievu stiepli. Pievērsiet uzmanību tam, lai nepalielinātu sprauslas atveri vai nemainītu tās formu.
Degļu darbināšanai var izmantot tikai tehniskas gāzes, kas ir butāna un propāna maisījums. Degvielas uzpildes stacijās pieejamo gāzu izmantošana var izraisīt degļa, jo īpaši sprauslas, aizsērēšanu. Degvielas uzpildes stacijās pieejamās gāzes satur maisījumu citās proporcijās nekā tehnisko gāzu gadījumu, kā arī piedevas, kas neļauj deglim sasniegt pilnīgu efektivitāti un izraisa to aizsērēšanu.

Uzglabāšana
Glabājiet ierīci piegādātajos individuālajos iepakojumos tumšā un sausā vietā, kas aizsargāta no nepiederošu personu, jo īpaši bērnu piekļuves.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynové hořáky jsou určeny pro pájení, zahřívání, sušení během pokrývačských prací. Díky napájení pomocí lahví se stlačeným butanem (lze napájet také směsí propanu a butanu) umožňuje rovněž práci na místech bez zdrojů energie. Správná, bezchybná a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném používání, proto:

Důležité: Před připojením k plynové nádobě si pozorně přečtěte návod k použití, abyste se seznámili se zařízením. Tuto uživatelskou příručku uschovejte pro budoucí potřebu.

Dodavatel neodpovídá za škody způsobené nedodržením bezpečnostních předpisů a doporučení této příručky.

VYBAVENÍ

Hořáky jsou vybaveny tryskami a připojovacími hadicemi s parametry uvedenými v tabulce.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Měrná jednotka	Hodnota	Hodnota	Hodnota	Hodnota
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Počet kalichů hořáků	-	1	1	1	1
Rozměr kalichů hořáků	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Max. teplota plamene	[°C]	1300	1300	1300	1300
Jmenovitý proud	[g/h]	290	288	582	4640
Tepelné zatížení	[kW]	4	4	8	65
Délka hadice	[m]	1,5	-	1,5	5
Délka hořáku (bez hadice)	[mm]	360	360	370	900

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Toto zařízení by mělo být používáno pouze s opakovaně použitelnými nádobami, obsahujícími technický plyn, jenž je směsí propanu a butanu, vybavenými závitovým připojením. Nádobu je nutné připojit hadicí. Pokusy o připojení nádob jiného typu mohou být nebezpečné.
Používejte pouze v dobře větraných prostorách.
Před připojením plynové nádoby zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi zařízením a nádobou) na svém místě a v dobrém stavu. Nepoužívejte zařízení, pokud má poškozené nebo opotřebené těsnění. Nepoužívejte zařízení, které je netěsné, poškozené nebo, pokud nefunguje správně.
Je nutné, aby se zařízení používala na dobře větraných místech v souladu s
národními požadavky týkajícími se: přívodu spalovacího vzduchu; unikání nebezpečného hromadění nespálených plynů.
Zařízení je nutné používat mimo dosahu hořlavých materiálů. Mezi výstupem hořáku a sousedními povrchy (stěny, stropy) je nutné zachovat vzdálenost nejméně 5 metrů.
Výstup hořáku nikdy nesměřujte na lidi nebo zvířata.
Nádoby s plynem se musí vyměňovat v dobře větraném prostoru, pokud možno venku, daleko od jakýchkoliv zdrojů ohně, jako jsou otevřené plameny, hořáky, elektrické ohřívače a od jiných osob.
Je-li zařízení netěsné (je cítit zápach plynu), okamžitě jej vezměte ven na dobře větrané místo daleko od ohně, kde lze místo úniku lokalizovat a odstranit. Chcete-li zkontrolovat netěsnosti ve Vašem zařízení, udělejte to venku. Nepokoušejte se detekovat úniky plamenem, použijte pro tento účel mýdlovou vodu.
Během provozu se výstupy hořáku zahřívají na velmi vysokou teplotu. Udržujte děti a kolemjdoucí osoby mimo dosah zařízení.
Před každým použitím hořáku zkontrolujte stav hadic. V případě poškození, prasklin, odřenin, vyboulení, zlomení nebo ztrát materiálu by měly být hadice vyměněny za nové, bez poškození. Je zakázáno pracovat s poškozenými hadicemi. Hadice by měly být pravidelně vyměňovány. Po každých pěti letech od data výroby uvedeného na hadici je nutné hadici vyměnit za novou. Vyměňte hadici, i když hadice nevykazuje žádné známky opotřebení.
Nepoužívejte hadici ke zvedání nebo přemisťování nádoby s plynem. Vyvarujte se zalamování hadice.
Je zakázáno překračovat jmenovitý tlak zařízení. Hořáky by měly být připojeny k lahvi pomocí reduktoru. Před připojením nové plynové lahve zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty. Před připojením nové plynové lahve k zařízení zkontrolujte stav těsnění. Plynovou láhev měňte venku a daleko od jiných osob.

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Montáž zařízení
Hořák je dodáván v demontovaném stavu a musí být před použitím smontován.

Montáž musí provést kvalifikovaný personál. Je nutné se ujistit, že smontované zařízení nezpůsobí uživateli žádné nebezpečí. Všechny závitové spoje by měly být utahovány pouze takovou silou, která je nezbytná k zajištění těsnosti. Nadměrné utažení může poškodit těsnění.

Před zahájením montáže se ujistěte, že jsou regulátor válce a regulátor zařízení otočeny do minimální polohy označené „-“ a šipkou (II).
Smontujte zařízení přišroubováním příslušného kalichu hořáku (III) k přívodní trubce.
Upozornění! Hořák YT-36741 má trysky trvale zamontované z výroby. Nelze je demontovat.

Ke smontovanému zařízení přišroubujte hadici (IV). Druhý konec hadice našroubujte na plynovou láhev.
Upozornění! Hořák YT-36730 má trvale namontovanou hadici, kterou nelze demontovat.
Zkontrolujte těsnost přípojek tak, že lehce odšroubujete ventil láhve a následně na spoje nalijte mýdlovou vodu. Pokud se objeví plynové bubliny, vypněte přívod plynu a utáhněte netěsné spoje. Postup opakujte, dokud není spojení zcela těsné.
V případě zařízení YT-36741 namontujte stojan (V).

Práce se zařízením
Otevřete plynový ventil na lahvi a následně otevřete ventil zařízení, ale jen tolik, aby plyn mohl unikat. Zapalte plyn na výstupu kalichu. Použijte k tomu speciální zapalovač určený k zapalování přenosných plynových hořáků. Zařízení YT-36741 je vybaveno piezoelektrickým magnetem. Stisknutím tlačítka magnetu zapálíte plyn na výstupu hořáku.

Asi po 20 sekundách stiskněte páčku rukojeti hořáku (YT-36740 a YT-36741). Pokud je plamen příliš krátký, upravte tlak plynu ventilem hořáku. Po uvolnění páky se plamen vrátí do úsporného režimu.
V případě modelů YT-36730 a YT-36731 nastavte výšku plamene pomocí regulátoru hořáku.
Hořák YT-36730 má samostatný kroužek pro regulaci množství vzduchu nasávaného do hořáku (VI). Kroužek zakrývá otvor, čím větší je viditelný otvor, tím více vzduchu bude nasáváno a plamen změní barvu z modré na oranžovou a sníží teplotu. Plamen musí být nastaven v závislosti na druhu prováděné práce.

Po dokončení práce uzavřete ventil tlakové láhve a následně, po zhasnutí plamene, odstavte (odložte) hořák na nehořlavý povrch, aby vychladl. Po vychladnutí můžete zahájit údržbu.

Údržba zařízení
Po demontáži zařízení pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Odstraňte znečištění benzínem nebo látkami určenými ke konzervaci hořáků. Po dokončení údržby důkladně osušte všechny části zařízení. Je zakázáno používat hořák se zbytky čisticích prostředků. Zkontrolujte průchodnost trysek hořáků. Pokud zjistíte nečistoty, opatrně vyčistěte trysku pomocí tenkého drátu. Zároveň je třeba dbát na to, aby nedošlo ke zvětšení nebo změně tvaru otvoru trysky.
K napájení hořáků by se měly používat pouze technické plyny, které jsou směsí butanu a propanu. Použití plynů dostupných na čerpacích stanicích může vést k znečištění hořáku, zejména trysky. Plyny dostupné na čerpacích stanicích obsahují směs v jiných poměrech než v případě technických plynů a obsahují přísady, které omezují plnou efektivitu hořáků a vedou k jejich znečištění.

Skladování
Zařízení uchovávejte v dodaných jednotkových obalech. Na tmavém a suchém místě. Mimo dosah jiných osob, zejména dětí.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynové horáky sú určené na spájkovanie, zohrievanie, osušovanie, a pri vykonávaní pokrývačských prác. Zariadenie je napájané z fliaš so stlačeným butánom (môže sa používať aj propán-butánová zmes), preto sa môže používať na miestach bez zdrojov el. energie. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie náradia závisí od toho, či sa náradie správne používa, preto:

Dôležité: Pred tým, ako zariadenie pripojíte k plynovej fľaši, dôkladne sa oboznámte s obsahom používateľskej príručky, aby ste sa oboznámili so zásadami správneho používania zariadenia. Túto príručku uchovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržiavania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, dodávateľ nezodpovedá.

VYBAVENIE

Horáky majú dýzy a spojovacie hadice, ktorých parametre sú uvedené v tabuľke.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Merná jednotka	Hodnota	Hodnota	Hodnota	Hodnota
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Počet zvonov horákov	–	1	1	1	1
Veľkosť zvonov horákov	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Maximálna teplota plameňa	[°C]	1300	1300	1300	1300
Menovitý tok	[g/h]	290	288	582	4640
Tepelné zaťaženie	[kW]	4	4	8	65
Dĺžka hadice	[m]	1,5	–	1,5	5
Dĺžka horáka (bez dĺžky hadice)	[mm]	360	360	370	900

BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Toto zariadenie sa môže používať výhradne iba s výmennými fľašami (na viacnásobné použitie), ktoré obsahujú technický plyn, ktorý je zmesou propánu a butánu, a ktoré majú závitovú prípojku. Nádobu pripojte s použitím hadice. V žiadnom prípade nepripájajte iné typy plynových fliaš, je to nebezpečné.
Používajte výhradne iba v dobre vetraných miestnostiach.
Pred tým, ako pripojíte plynovú fľašu, najprv skontrolujte, či sú tesnenia (medzi zariadením a fľašou) na svojom mieste a či sú v náležitom stave. Ak má zariadenie poškodené alebo opotrebované tesnenia, nepoužívajte ho. Nepoužívajte zariadenie, ktoré nie je tesné, poškodené alebo nefunguje správne.
Zariadenia sa musia používať iba v dobre vetraných miestach v súlade s požiadavkami
štátnymi, ktoré sa týkajú: prívodu vzduchu pre spaľovanie; predchádzaniu nebezpečného hromadenia nespálených plynov.
Zariadenie sa musí používať v bezpečnej vzdialenosti od ľahko horľavých látok. Medzi výstupom horáka a priľahlými plochami (steny, stropy) zachovajte odstup aspoň 5 metrov.
Výstupom horáka nikdy nemierte na ľudí alebo zvieratá.
Plynové fľaše vymieňajte v dobre vetraných miestach, najlepšie vonku, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, ako je otvorený oheň, pilotné horáky, elektrické ohrievače a v bezpečnej vzdialenosti od iných ľudí.
Ak zariadenie nie je tesné (cítiť zápach plynu), okamžite ho vyneste na dobre vetrané miesto bez ohňa, kde môžete netesnosť nájsť a odstrániť. Ak chcete skontrolovať netesnosti zariadenia, urobte to vonku. V žiadnom prípade sa nesnažte nájsť prípadné úniky s použitím plameňa, ale použite mydlovú penu.
Výstupy horáka sa počas používania zohrievajú na vysokú teplotu. Deti sa počas používania zariadenia musia nachádzať v bezpečnej vzdialenosti.
Pred každým použitím skontrolujte stav hadíc. V prípade, ak si všimnete akékoľvek poškodenie, prasklinu, odreté miesto, deformáciu, zlomenie alebo straty materiálu, vymeňte hadice na nové, nepoškodené. V žiadnom prípade nepoužívajte zariadenie, ktoré má poškodené hadice. Hadice pravidelne vymieňajte. Vždy po piatich rokov od dátumu výroby, ktorý je uvedený na hadici, sa musí vymeniť na novú. Hadica sa musí vymeniť aj vtedy, ak nie sú viditeľné príznaky opotrebovania.
Hadicu nepoužívajte na zdvíhanie alebo premiestňovanie plynovej fľaše. Zabráňte prekrúcaniu flexibilnej hadice.
Neprekračujte menovitý tlak zariadenia, je to zakázané. Horáky pripojte k fľaši cez reduktor. Pred tým, ako pripojíte novú plynovú fľašu, skontrolujte, či sú horáky zhasnuté. Pred tým, ako pripojíte novú plynovú fľašu, skontrolujte stav tesnení. Plynovú fľašu vymieňajte vonku a v bezpečnej vzdialenosti od ľudí.

POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Montáž zariadenia
Horák sa dodáva rozmontovaný a pred použitím sa musí zmontovať.
Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál. Skontrolujte, či zmontované zariadenie nepredstavuje pre používateľa hrozbu. Všetky závitové spojenia dotiahnite iba takou silou, ktorá je potrebná na zaručenie tesnosti. V opačnom prípade, ak prípojku dotiahnete príliš silno, môže sa poškodiť tesnenie.

Predtým, než začnete montáž, skontrolujte, či je regulátor na fľaši a regulátor zariadenia zatvorené, tzn. sú na minimálnej polohe označenej „-" a šípkou (II).
Zariadenie zmontujte priskrutkovaním k tyči s príslušným zvonom horáka (III).
Pozor! Horák YT-36741 má natrvalo namontovanú dýzu. Nedá sa demontovať.

K zmontovanému zariadeniu priskrutkujte hadicu (IV). Druhý koniec hadice priskrutkujte k plynovej fľaši.
Pozor! Horák YT-36730 má trvalo namontovanú hadicu, ktorá sa nedá zdemontovať.
Skontrolujte tesnosť pripojení miernym odskrutkovaním ventilu fľaše, a následne na pripojenie naneste mydlovú penu. Ak sa objavia bubliny, zatvorte prívod plynu a utiahnite netesné spoje. Postup opakujte dovtedy, kým nebude dané spojenie úplne tesné.
V prípade zariadenia YT-36741 namontujte podstavec (V).

Používanie zariadenia
Odskrutkujte plynový ventil fľaše, a potom odskrutkujte ventil zariadenia, avšak iba natoľko, aby mohol vychádzať plyn. Zapáľte plyn na konci zvonu. Použite na to špeciálny zapaľovač určený na zapaľovanie prenosných plynových horákov. Zariadenie YT-36741 má piezoelektrický iskrový zapaľovač. Stlačte tlačidlo iskrového zapaľovača, aby sa zapálil plyn vychádzajúci z horáka.

Po približne 20 sekundách stlačte páku rukoväte horáka (YT-36740 a YT-36741). Ak je plameň príliš krátky, nastavte tlak plynu ventilom horáka. Po uvoľnení páky sa plameň vráti na úsporný režim.
V prípade modelov YT-36730 a YT-36731 nastavte výšku plameňa regulátorom horáka.
Horák YT-36730 má osobitný krúžok na nastavovanie množstva vzduchu nasávaného do horáka (VI). Krúžok zakrýva otvor, čím väčší otvor vidno, tým viac vzduchu sa bude nasávať, a tým sa farba plameňa zmení z modrej na oranžovú, a súčasne sa zníži jeho teplota. Plameň nastavte podľa typu vykonávanej práce.

Po dokončení práce zatvorte ventil fľaše, a potom, keď plameň zhasne, odstavte horák (odložte), tzn. položte na nehorľavý povrch, aby vychladol. Keď vychladne, vykonajte údržbu.

Údržba zariadenia
Po demontáži zariadenia dôkladne skontrolujte všetky diely a prvky. Nečistoty odstraňujte technickým benzínom alebo konzervačnými prostriedkami, ktoré sú určené na čistenie horákov. Keď vykonáte údržbu, všetky prvky zariadenia dôkladne vysušte. Horák, na ktorom sú ešte zvyšky čistiacich prostriedkov, v žiadnom prípade nepoužívajte. Skontrolujte priechodnosť dýz horákov. V prípade, keď je dýza znečistený, opatrne ju vyčistite tenkým drôtom. Túto operáciu vykonávajte opatrne, aby ste nezväčšili alebo nezmenili tvar otvoru dýzy.
V horákoch používajte výhradne iba technické plyny, ktoré sú zmesou butánu a propánu. Používanie plynov, ktoré sú dostupné na čerpacích staniciach, môže viesť k znečisteniu horáka, predovšetkým dýzy. Vo fľašiach, ktoré sú dostupné na čerpacích staniciach, je iná zmes, s iným pomerom, než sa používa v prípade technických plynov, a tiež sa používajú prísady, ktoré neumožňujú dosiahnuť plnú účinnosť horákov, a tiež vedú k ich znečisteniu.

Uchovávanie
Zariadenie uchovávajte v dodaných kusových obaloch. Na tmavom a suchom mieste. Mimo dosahu nepovolaných osôb, predovšetkým detí.

TERMÉKJELLEMZŐK

A gázégő forrasztásra, hevítésre, szárításra, tetőfedési munkákra szolgál. A sűrített butánt tartalmazó tartályokkal való működtetésnek köszönhetően (lehetőség van propán-bután gázkeverékkel való működtetésre is) áramforrással nem rendelkező helyen is használható. A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetésen múlik, ezért:

Fontos: Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt azt gáztartályhoz csatlakoztatja. Őrizze meg az útmutatót későbbi használat céljából.

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem felel.

FELSZERELTSÉG

A gázégők a táblázatban felsorolt paraméterekkel rendelkező fúvókákkal és csatlakozótömlőkkel vannak felszerelve.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték	Érték	Érték	Érték
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Égőfejek száma	-	1	1	1	1
Égőfejek mérete	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Max. lánghőmérséklet	[°C]	1300	1300	1300	1300
Névleges áramlás	[g/h]	290	288	582	4640
Hőterhelés	[kW]	4	4	8	65
A gumicső hossza	[m]	1,5	-	1,5	5
Égő hossza (tömlő nélkül)	[mm]	360	360	370	900

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék kizárólag menetes csatlakozással ellátott, propán-bután műszaki gázkeveréket tartalmazó, többszöri használatot biztosító tartályokkal működtethető. Csatlakoztassa a tartályt a tömlő segítségével. A más típusú gáztartály behelyezésére tett kísérlet veszélyes lehet.
Csak jól szellőző helyen használható.
A gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a tömítések (a készülék és a tartály között) a helyükön vannak-e és jó állapotban vannak-e. Ne használja a készüléket, ha a tömítése sérült vagy elhasználódott. Ne használja a készüléket, ha az szivárog, sérült vagy nem megfelelően működik.
Az eszközt jól szellőző helyen használja, a nemzeti, alábbi téren érvényben követelményeknek megfelelően:
égési levegő ellátás; az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése.
A készüléket gyúlékony anyagoktól távol használja. Tartson legalább 5 méter távolságot az égő kimenete és a szomszédos felületek (falak, mennyezetek) között.
Ne irányítsa a gázégő kimenetét emberekre vagy állatokra.
A gáztartályokat jól szellőző helyen, lehetőleg kültérben, tűzforrásoktól, például nyílt lángtól, őrlángtól, elektromos fűtőtestektől és más személyektől távol cserélje.
Ha a készülék szivárog (gázszag), azonnal vigye ki egy jól szellőző, tűzforrás nélküli helyre, ahol a szivárgás helye beazonosítható és eltávolítható. Ha ellenőrizni szeretné, hogy a készüléke szivárog-e, azt kint tegye meg. Ne próbálja meg lánggal beazonosítani a szivárgást, használjon szappanos vizet.
Működés közben az égő kimenete magas hőmérsékletre melegedhet fel. Tartsa a készüléket gyermekektől és más személyektől távol.
Használat előtt mindig ellenőrizze a tömlő állapotát. Ha bármilyen sérülést, repedést, horzsolást, kitüremkedést, törést vagy anyagveszteséget észlel, cserélje ki a tömlőt egy új, sérülésmentes tömlőre. Tilos a gázégőt sérült tömlővel használni. A tömlőket rendszeresen cserélje ki. A tömlőn feltüntetett gyártási időponttól számítva ötévente cserélje le a tömlőt. Még akkor is, ha a tömlőn nem látszódnak az elhasználódás jelei.
Ne használja a tömlőt a gáztartály felemeléséhez vagy elmozdításához. Kerülje a tömlő megcsavarodását.
Tilos a berendezés névleges nyomásának túllépése. A gázégőket reduktor segítségével kell a tartályhoz csatlakoztatni. Új gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az égők ki vannak-e kapcsolva. Mielőtt új gáztartályt csatlakoztatna a készülékhez, ellenőrizze a tömítések állapotát. A gáztartályt a szabadban és emberektől távol cserélje ki.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Termék beszerelése
Az égő szétszerelt állapotban kerül szállításra, használat előtt szerelje össze.
Az összeszerelést megfelelő képesítéssel rendelkező személynek kell elvégeznie. Győződjön meg, hogy az összeszerelt termék nem jelent veszélyt a felhasználóra nézve. Az összes menetes csatlakozást csak a feszesség biztosításához szükséges erővel húzza meg. A túl erős meghúzás károsíthatja a tömítéseket.

Az összeszerelés megkezdése előtt győződjön meg, hogy a tartályon lévő reduktor és a készülék szabályozója a „-" jellel és a nyíllal (II) jelölt minimális helyzetbe van állítva.
Szerelje össze a készüléket a megfelelő gázégőfej (III) lándzsához való rögzítésével.
Figyelem! Az YT-36741 gyárilag, állandó jelleggel rögzített égőfejjel rendelkezik. Nem lehet szétszerelni.

Csavarja fel a tömlőt (IV) az összeszerelt készülékre. A tömlő másik végét rögzítse gázpalackhoz.
Figyelem! Az YT-36730 gázégő tartósan felszerelt tömlővel rendelkezik, az nem szerelhető le.
Ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét a tartály szelepének kismértékű kicsavarásával, majd helyezzen szappanos vizet a csatlakozásokra. Ha gázbuborékok jelennek meg, kapcsolja ki a gázellátást, és húzza meg a szivárgó csatlakozásokat. Addig ismételje az eljárást, amíg teljes nem lesz a tömítettség.
Az YT-36741 esetében rögzítse az alapot (V).

A készülék használata
Nyissa ki a tartály gázszelepét, majd csavarja ki a készülék szelepét, de csak annyira, hogy a gáz távozhasson. Gyújtsa meg a gázt az égőfej kimeneténél. E célból használjon speciális, hordozható gázégők meggyújtására szolgáló gyújtót. Az YT-36741 piezoelektromos szikragyújtással van ellátva. Nyomja meg a szikragyújtás gombot a gáz égőfej kimeneténél való begyújtáshoz.

Körülbelül 20 másodperc elteltével nyomja le a gázégő fogantyújának karját (YT-36740 és YT-36741). Ha a láng túl rövid, állítsa be a gáznyomást a gázégő szelepének segítségével. A kar felengedése után a láng visszatér gazdaságos üzemmódba.
Az YT-36730 és YT-36731 modellek esetében állítsa be a lángmagasságot a gázégő szabályozójával.
Az YT-36730 gázégő külön gyűrűvel rendelkezik, mely az égőbe beszívott levegő mennyiségének szabályozására szolgál (VI). A gyűrű lefedi a nyílást, minél nagyobb a nyílás, annál több levegő kerül beszívásra, a láng színe kékről narancssárgára változik, és csökken a hőmérséklete. A lángot a végrehajtott munka típusának megfelelően állítsa be.

A munka befejezése után zárja el a gázpalack szelepét, majd a láng eloltása után helyezze a gázégőt egy nem éghető felületre, lehűlés céljából. A lehűlést követően kezdje meg a termék karbantartását.

Termék karbantartása
A készülék szétszerelése után figyelmesen ellenőrizze az összes alkatrészt. A szennyeződéseket extrakciós benzinnel vagy gázégők tisztítására szolgáló készítménnyel távolítsa el. A karbantartást követően szárítsa meg a termék mindegyik alkatrészét. Tilos a gázégőt úgy használni, hogy tisztítószer maradvány található rajta. Ellenőrizze az égő fúvókájának átjárhatóságát. Ha szennyeződést talál, óvatosan tisztítsa meg a fúvókát egy vékony dróttal. Ügyeljen arra, hogy a fúvóka nyílása ne növekedjen vagy változzon meg.
A gázégő működtetéséhez kizárólag bután és propán keverékéből álló műszaki gázokat használjon. A töltőállomásokon rendelkezésre álló gázok használata az égő, különösen a fúvóka szennyeződéséhez vezethet. A töltőállomásokon rendelkezésre álló gázok különböző arányban tartalmaznak keveréket, mint a műszaki gázok, és olyan adalékanyagok találhatók benne, amelyek megakadályozzák az égők teljes hatékonyságát, továbbá a szennyeződésükhöz vezetnek.

Tárolás
A készüléket a mellékelt egységcsomagolásban tárolja. Sötét és száraz helyen. Jogosulatlan személyektől, különösen gyermekektől elzárva.

CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Arzătoarele cu gaz sunt destinate lucrărilor de brazare, încălzire, uscare și acoperire. Datorită alimentării cu gaz butan (se poate folosi și un amestec de gaz propan - butan) din butelii, este posibil să lucrați în locuri unde nu sunt disponibile sursele de energie. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a mașinii depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

Notă: Citiți cu atenție manualul pentru utilizatori pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de conectarea sa la o butelie de gaz. Păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

ECHIPAMENT

Arzătoarele sunt echipate cu duze și furtunuri de conexiune având parametrii enumerați în tabel.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate	Valoare	Valoare	Valoare	Valoare
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Număr de cupe de arzător	-	1	1	1	1
Dimensiunea cupelor de arzător	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Temperatura maximă a flăcării	[^{o}C]	1300	1300	1300	1300
Debit nominal	[g/h]	290	288	582	4640
Putere termică	[kW]	4	4	8	65
Lungimea furtunului	[m]	1,5	-	1,5	5
Lungimea torței (fără lungimea furtunului)	[mm]	360	360	370	900

CERINȚE PRIVIND SIGURANȚA

Acest aparat poate fi folosit doar cu butelii reîncărcabile care conțin un gaz tehnic constituit dintr-un amestec de propan și butan, echipate cu o conexiune filetată. Rezervorul trebuie conectat prin intermediul unui furtun. Încercarea de a conecta alte tipuri de butelii de gaz poate reprezenta un risc.
Folosiți doar în locuri bine aerisite.
Înainte de conectarea buteliei cu gaz, verificați dacă garniturile (între aparat și butelie) sunt la locul lor și în stare bună. Nu folosiți aparatul dacă garniturile sunt defecte sau uzate. Nu folosiți aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect.
Este necesar ca aparatul să fie folosit în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale
privind: alimentarea cu aer de combustie; evitarea acumulării periculoase de gaze de ardere.
Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile. Distanța între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, plafoane) trebuie să fie de minim 5 metri.
Ieșirea arzătorului nu trebuie orientată niciodată spre oameni sau animale.
Buteliile trebuie înlocuite în locuri bine ventilate, preferabil la exterior, departe de orice surse de foc, cum ar fi flacără deschisă, arzătoare pilot cu gaz și încălzitoare electrice și departe de alte persoane.
În cazul în care aparatul are scurgeri (miros de gaze), scoateți-l imediat afară într-un loc bine aerisit și fără flacără deschisă, unde se poate localiza și remedia scurgerea. Dacă doriți să verificați scurgerile aparatului, faceți acest lucru afară. Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flacără; folosiți apă cu săpun.
Duzele de ieșire ale aparatului se pot încălzi la temperatură ridicată în timpul funcționării. Țineți copiii și persoanele neautorizate departe de aparat.
Verificați starea furtunurilor înainte de fiecare utilizare. În cazul în care observați vreo deteriorare, fisuri, abraziuni, umflături, îndoituri sau pierderi de material, înlocuiți furtunurile cu unele noi, fără deteriorări. Este interzisă utilizarea furtunurilor deteriorate. Furtunurile trebuie înlocuite periodic. La fiecare cinci ani de la data producției marcată pe furtun, acesta trebuie înlocuit cu unul nou. Înlocuirea trebuie făcută chiar dacă furtunul nu prezintă semne de uzură.
Nu folosiți furtunul pentru ridicarea sau deplasarea buteliei de gaz. Evitați răsucirea furtunului.
Este interzis să depășiți presiunea nominală a aparatului. Arzătoarele trebuie conectate la butelie prin intermediul unui reductor. Înainte de conectarea unei butelii de gaz noi, verificați dacă flacăra de la arzătoare este stinsă. Verificați garniturile înainte de conectarea unei butelii noi la aparat. Înlocuiți butelia de gaz afară, la distanță de alte persoane.

UTILIZAREA MAȘINII

ASAMBLAREA SCULEI
Arzătorul este livrat complet dar trebuie să fie asamblat înainte de utilizare.
Se recomandă realizarea instalării de către personal calificat. Asigurați-vă că aparatul asamblat nu pune în pericol utilizatorul. Toate conexiunile filetate trebuie strânse doar cu forța necesară pentru a asigura etanșarea. Strângerea excesivă poate duce la deteriorarea garniturilor.

Înainte de a începe asamblarea, asigurați-vă că regulatorul buteliei și regulatorul aparatului sunt puse pe poziția maximă marcat cu „-” și săgeată (II).
Asamblați aparatul strângând cupa de arzător corespunzătoare pe lance (III).
Atenție! Arzătorul YT-36741 are o duză fixată permanentă. Aceasta nu poate fi îndepărtată.

Prindeți furtunul pe aparatul asamblat (IV). Fixați celălalt capăt al furtunului la butelia de gaz.
Atenție! Arzătorul YT-36730 are un furtun montat permanent, fără posibilitatea de demontare.
Verificați etanșeitatea conexiunilor deșurubând ușor ventilul buteliei, apoi aplicați soluție de apă cu săpun la conexiuni. În cazul în care apar buze de gaz, opriți alimentarea cu gaz și etanșați conexiunile neetanșe. Repetați procedura până ce se asigură etanșarea completă la gaz.
Pentru modelul YT-36741, montați baza (V).

UTILIZAREA SCULEI
Deșurubați ventilul buteliei de gaz și apoi deșurubați ventilul aparatului, dar numai atât cât să se lase gazul să iasă. Aprindeți gazul la ieșirea din cupă. Pentru acest scop, trebuie să folosiți o brichetă specială proiectată pentru arzătoare portabile cu gaz. Modelul YT-73325 este echipat cu un aprinzător piezoelectric. Apăsați butonul aprinzătorului pentru a aprinde gazul de la ieșirea arzătorului.

După aproximativ 20 de secunde, apăsați maneta de pe mânerul arzătorului (YT-36740 și YT-36741). Dacă flacăra este prea scurtă, reglați presiunea gazului folosind ventilul arzătorului. Când maneta este eliberată, flacăra va reveni la modul economic.
Pentru modelul YT-36730 și YT-36731, ajustați înălțimea flăcării folosind regulatorul arzătorului.
Arzătorul YT-36730 are un inel separat pentru ajustarea cantității de aer aspirat în el (VI). Inelul acoperă orificiul. Cu cât este mai mare orificiul vizibil, cu atât este aspirat mai mult aer și flacăra își va schimba culoarea din albastru în portocaliu și temperatura va scădea. Ajustați flacăra în conformitate cu tipul de lucrare.

După încheierea lucrului, închideți ventilul buteliei și apoi, după ce flacăra se stinge, așezați arzătorul pe o suprafață neinflamabilă pentru a-l lăsa să se răcească. Treceți la întreținere după ce aparatul s-a răcit.

ÎNTREȚINEREA SCULEI
După demontarea aparatului, verificați cu atenție toate componentele. Impuritățile trebuie eliminate cu ajutorul benzinei sau agenților de conservare destinați arzătoarelor. După finalizarea întreținerii, uscați bine toate piesele aparatului. Este interzis să folosiți arzătorul cu resturi de agenți de curățare pe el. Verificați duza arzătorului să fie desfundată. În cazul în care există murdărie, curățați cu atenție duza cu o sârmă. Este important să nu lărgiți sau modificați forma orificiului duzei.
Pentru alimentarea arzătoarelor trebuie folosite doar gaze tehnice care sunt un amestec de butan și propan. Utilizarea gazelor disponibile la stațiile de alimentare poate duce la contaminarea arzătorului, în special, a duzei. Gazele disponibile la stațiile de alimentare conțin un amestec în proporții diferite decât în cazul gazelor tehnice și ele conțin aditivi care previn eficiența integrală a arzătoarelor și duc la contaminarea arzătorului.

Depozitare
Păstrați aparatul în ambalajul în care a fost livrat, într-un loc întunecos și uscat, care nu poate fi accesat de persoane neautorizate, în special, de către copii.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Los sopletes de gas están diseñados para soldar, calentar, secar y realizar trabajos de techado. Gracias a la alimentación por medio de un cilindro con gas butano presurizado (también es posible la alimentación por medio de una mezcla de gases propano y butano), es posible trabajar en lugares sin fuentes de energía. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas. Guarde este manual para futuras referencias.

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

EQUIPAMIENTO

Los sopletes están equipados con boquillas y mangueras de conexión con los parámetros indicados en la tabla.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor	Valor	Valor	Valor
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Número de copas de sopletes	-	1	1	1	1
Tamaño de copas de sopletes	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Temperatura máxima de la llama	[°C]	1300	1300	1300	1300
Flujo nominal	[g/h]	290	288	582	4640
Carga de calor	[kW]	4	4	8	65
Longitud de la manguera	[m]	1,5	-	1,5	5
Longitud del soplete (sin la longitud de la manguera)	[mm]	360	360	370	900

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo debe utilizarse con recipientes multiuso que contengan una mezcla de gas técnico de propano y butano, equipados con una conexión roscada autosellante. Conecte el recipiente con la manguera. Intentar conectar otros tipos de recipientes de gas puede ser peligroso.
Utilice solo en zonas bien ventiladas.
Compruebe que el sellado (entre el aparato y el recipiente) estén en su lugar y en buen estado antes de conectar el recipiente de gas. No utilice la unidad si tiene sellados dañados o desgastados. No utilice un aparato que tenga fugas, esté dañado o no funcione correctamente.
Se requiere que el aparato se utilice en zonas bien ventiladas, según los requisitos
nacionales relativos a: el suministro de aire de combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.
El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Se debe mantener una distancia de al menos 5 metros entre la salida del soplete y las superficies adyacentes (paredes, techos).
Nunca dirija la salida del soplete hacia personas o animales.
Los recipientes de gas deben reemplazarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de fuego como llamas abiertas, sopletes piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.
Si el aparato tiene una fuga (olor a gas), llévelo inmediatamente a un lugar bien ventilado y sin fuego, donde se pueda localizar y eliminar la fuga. Si quiere comprobar si hay fugas en su unidad, hágalo fuera. No intente detectar las fugas con una llama, utilice agua jabonosa para este fin.
Durante el funcionamiento, las salidas de los sopletes se calientan a una temperatura alta. Mantenga a los niños y personas ajenas alejados de la unidad.
Compruebe el estado de las mangueras antes de cada uso del soplete. Si observa algún daño, grietas, abrasiones, abultamientos, torceduras o pérdida de material, sustituya las mangueras por otras nuevas libres sin daños. Está prohibido trabajar con las mangueras dañadas. Las mangueras deben sustituirse periódicamente. Sustituya la manguera cada cinco años a partir de la fecha de fabricación marcada en la misma. Sustitúyala incluso si la manguera no muestra signos de desgaste.
No utilice la manguera para levantar o mover el tanque de gas. Evite torcer la manguera flexible.
Está prohibido superar la presión nominal de la unidad. Los sopletes deben estar conectados a los cilindros a través de un regulador. Antes de conectar un nuevo recipiente de gas, compruebe que los sopletes se han apagado. Antes de conectar un nuevo recipiente de gas a la unidad, compruebe los sellados. Reemplace el recipiente de gas al aire libre y lejos de las personas.

OPERACIÓN DE LA UNIDAD

Instalación de la unidad
El soplete se envía desmontado y debe volver a montarse antes de su uso.
Es necesario que la instalación sea realizada por personal cualificado. Asegúrese de que la unidad ensamblada no suponga un peligro para el usuario. Todas las conexiones roscadas solo deben apretarse con la fuerza necesaria para garantizar la estanqueidad. Un apriete excesivo puede dañar las juntas.

Antes de comenzar la instalación, asegúrese de que el regulador del cilindro y el regulador de la unidad estén torcidos hasta la posición mínima indicada por "-" y la flecha (II).
Instale la unidad apretando la copa del soplete (III) correspondiente a la lanza.
¡Atención! El soplete YT-36741 dispone de una boquilla montada permanentemente en la fábrica. No es posible desmontarla.

Apriete la manguera (IV) a la unidad ensamblada. Apriete el otro extremo de la manguera al cilindro de gas.
¡Atención! El soplete YT-36730 tiene una manguera montada permanentemente sin posibilidad de su desmontaje.
Compruebe la estanqueidad de las conexiones desenroscando ligeramente la válvula del cilindro y aplique agua jabonosa a las conexiones. Si aparecen burbujas de gas, cierre el suministro de gas y apriete las conexiones con fugas. Repita el procedimiento hasta que se garantice la completa estanqueidad al gas.
Para la unidad YT-36741, instale un soporte (V).

Operación del aparato
Desenrosque la válvula de gas del cilindro y, a continuación, desenrosque la válvula del aparato, pero solo lo suficiente para permitir la salida del gas. Enciende el gas en la salida de la copa. Para ello, utilice un encendedor especial diseñado para encender sopletes de gas portátiles. La unidad YT-36741 está equipada con un magneto piezoeléctrico. Pulse el interruptor del magneto para encender el gas en la salida del soplete.

Después de unos 20 segundos, presione la palanca del mango del soplete (YT-36740 y YT-36741). Si la llama es demasiado corta, ajuste la presión del gas mediante la válvula del soplete. Cuando se suelta la palanca, la llama vuelve al modo económico.
Para los modelos YT-36730 e YT-36731, ajuste la altura de la llama con el regulador del soplete.
El soplete YT-36730 dispone de un anillo separado para ajustar la cantidad de aire aspirado en el soplete (VI). El anillo cubre la abertura, cuanto más grande sea la abertura más aire entrará y la llama cambiará de azul a naranja y bajará la temperatura. Ajuste la llama en función del tipo de trabajo que realice.

Una vez finalizado el trabajo, cierre la válvula del cilindro y, una vez apagada la llama, coloque el soplete en una superficie no inflamable para que se enfríe. Una vez enfriado, proceda con el mantenimiento.

Mantenimiento del aparato
Después de desmontar la unidad, inspeccione cuidadosamente todos los componentes. Elimine la contaminación con éter de petróleo o conservantes específicos para sopletes. Seque bien todas las partes de la unidad después del mantenimiento. Está prohibido utilizar el soplete con residuos de productos de limpieza. Compruebe la permeabilidad de las boquillas del soplete. Si se encuentra suciedad, limpie cuidadosamente la boquilla con un alambre fino. Hay que tener cuidado de no agrandar o alterar la forma de la abertura de la boquilla.
Para alimentar los sopletes solo deben utilizarse gases técnicos que sean una mezcla de butano y propano. El uso de gas disponible en las gasolineras puede provocar la contaminación del soplete, en particular de la boquilla. Los gases disponibles en las gasolineras contienen una mezcla en proporciones diferentes a las de los gases técnicos, tienen aditivos que impiden la plena eficacia de los sopletes y provocan su contaminación.

Almacenamiento
Almacene la unidad en el embalaje suministrado en un lugar oscuro y seco, fuera del alcance de las personas ajenas, especialmente los niños.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Les brûleurs à gaz sont conçus pour le soudage, le chauffage, le séchage et les travaux de toiture. Grâce à l'alimentation au moyen de bouteilles de butane comprimé (il est également possible de l'alimenter un mélange gazeux propane-butane), il est possible de travailler dans des endroits sans sources d'énergie. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'appareil dépend donc de sa bonne utilisation, c'est pourquoi il faut :

Important : Lire attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter au récipient de gaz. Conserver cette notice pour référence ultérieure.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de cette notice.

ÉQUIPEMENT

Les brûleurs sont équipés de buses et de tuyaux de raccordement avec les paramètres énumérés dans le tableau.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur	Valeur	Valeur	Valeur
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Nombre de coupelles de brûleur	-	1	1	1	1
Taille des coupelles du brûleur	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Température max. de la flamme	[°C]	1300	1300	1300	1300
Flux nominal	[g/h]	290	288	582	4640
Charge thermique	[kW]	4	4	8	65
Longueur de tuyau	[m]	1,5	-	1,5	5
Longueur du brûleur (sans tuyau)	[mm]	360	360	370	900

CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec des récipients réutilisables contenant du gaz technique qui est un mélange de propane et de butane, munis d'un raccord fileté. Raccorder le récipient à un tuyau flexible. La tentative de raccorder d'autres types de récipients de gaz peut être dangereuse.
Utiliser uniquement dans des endroits bien ventilés.
Vérifier que les joints (entre l'appareil et le récipient) sont en place et en bon état avant de connecter le récipient de gaz. Ne pas utiliser l'appareil s'il a des joints endommagés ou usés. Ne pas utiliser l'appareil s'il fuit, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
Il est nécessaire que les appareils soient utilisés dans des endroits bien ventilés, conformément aux exigences
nationales relatives à : l'alimentation en air de combustion, la prévention de l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés.
L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables. Garder au moins 5 mètres entre la sortie du brûleur et les surfaces adjacentes (murs, plafonds).
Ne jamais diriger la sortie du brûleur vers des personnes ou des animaux.
Les récipients de gaz doivent être remplacés dans des endroits bien ventilés, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'incendie, comme les flammes nues, les brûleurs pilotes, les appareils de chauffage électriques et d'autres personnes.
Si l'appareil fuit (odeur de gaz), l'emmener immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé sans incendie où la fuite peut être localisée et retirée. Vérifier la présence de fuites dans l'appareil à l'extérieur. Ne pas essayer de détecter les fuites par la flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
Pendant le fonctionnement, les sorties du brûleur chauffent jusqu'à une température élevée. Tenir les enfants et les personnes extérieures à l'écart de l'appareil.
Vérifier l'état des tuyaux avant chaque utilisation du brûleur. En cas de dommages, de fissures, d'abrasions, de bombements, de coudes ou de pertes de matériel, remplacer les tuyaux par des tuyaux neufs non endommagés. Il est interdit de travailler avec des tuyaux défectueux. Remplacer périodiquement les tuyaux. Tous les cinq ans après la date de fabrication du tuyau, celui-ci doit être remplacé par un nouveau. Le remplacer même si le tuyau ne présente aucun signe d'usure.
Ne pas utiliser le tuyau pour soulever ou déplacer le réservoir de gaz. Éviter de tordre le tuyau.
Il est interdit de dépasser la pression nominale de l'appareil. Les brûleurs doivent être raccordés à la bouteille par l'intermédiaire d'un réducteur. Avant de raccorder un nouveau récipient de gaz, vérifiez que les brûleurs sont éteints. Avant de raccorder un nouveau récipient de gaz à l'appareil, vérifier les joints. Remplacer le récipient de gaz à l'extérieur et à l'écart des personnes.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Assemblage de l'appareil
Le brûleur est fourni démantelé et doit être assemblé avant utilisation.
Il est nécessaire que l'assemblage soit effectué par du personnel qualifié. S'assurer que l'appareil assemblé ne représente pas une menace pour l'utilisateur. Ne serrer tous les raccords filetés qu'avec la force nécessaire pour assurer l'étanchéité. Un serrage trop important peut endommager les joints d'étanchéité.

S'assurer que, avant de démarrer le montage, le régulateur de la bouteille et le régulateur de l'appareil sont vissés à la position minimale indiquée par « - » et la flèche (II).
Assembler l'appareil en serrant la coupelle de brûleur appropriée (III) sur la lance.
Attention ! Le brûleur YT-36741 a une buse montée en permanence en usine. Il est impossible de le démonter.

Serrer le tuyau (IV) sur l'appareil assemblé. Serrer l'autre extrémité du tuyau à la bouteille de gaz.
Attention ! Le brûleur YT-36730 dispose d'un tuyau monté en permanence, sans possibilité de démontage.
Vérifier l'étanchéité des raccords en dévissant légèrement le robinet de la bouteille, puis appliquer de l'eau savonneuse sur les raccords. Si des bulles de gaz apparaissent, couper l'alimentation en gaz et resserrer les connexions qui fuient. Répéter la procédure jusqu'à ce que l'étanchéité complète au gaz soit assurée.
Pour l'appareil YT-36741, monter l'embase (V).

Utilisation de l'appareil
Dévisser le robinet de gaz dans la bouteille, puis dévisser le robinet de l'appareil, mais seulement suffisamment pour permettre au gaz de sortir. Allumer le gaz à la sortie de la coupe. Pour ce faire, utiliser un briquet spécial conçu pour allumer les brûleurs à gaz portatifs. L'appareil YT-36741 est équipé d'un éclateur piézo-électrique. Appuyer sur le bouton de l'éclateur pour allumer le gaz à la sortie du brûleur.

Après environ 20 secondes, appuyer sur le levier de poignée du brûleur (YT-36740 et YT-36741). Si la flamme est trop courte, régler la pression du gaz à l'aide de la vanne du brûleur. Après avoir relâché le levier, la flamme revient en mode économique.
Pour les modèles YT-36730 et YT-36731, régler la hauteur de la flamme avec le régulateur de la torche.
Le brûleur YT-36730 comporte un anneau séparé pour réguler la quantité d'air aspirée dans le brûleur (VI). L'anneau couvre le trou, plus le trou est visible, plus l'air sera aspiré, et la flamme changera de couleur du bleu à l'orange et abaissera la température. Ajuster la flamme en fonction du type de travail effectué.

Après avoir terminé le travail, éteindre la vanne de la bouteille, puis, après avoir éteint la flamme, ranger le brûleur (le ranger) sur une surface incombustible pour le refroidir. Une fois refroidi, procéder à l'entretien.

Entretien de l'appareil
Après le démontage de l'appareil, inspecter soigneusement tous les composants. Enlever les impuretés avec de l'essence d'extraction ou des agents de conservation de la torche. Après l'entretien, tous les composants de la machine doivent être complètement séchés. Il est interdit d'utiliser le brûleur avec des agents de nettoyage résiduels. Vérifier l'obstruction de la buse du brûleur. Si de la saleté est trouvée, nettoyer soigneusement la buse avec un fil mince. Il faut veiller à ne pas agrandir ou modifier la forme de l'ouverture de la buse.
Seuls les gaz techniques qui sont un mélange de butane et de propane doivent être utilisés pour alimenter les brûleurs. L'utilisation des gaz disponibles dans les stations-service peut entraîner une contamination du brûleur, en particulier de la buse. Les gaz disponibles dans les stations-service contiennent un mélange dans des proportions différentes de celles des gaz techniques et il existe des additifs qui empêchent le plein rendement des brûleurs et conduisent à leur contamination.

Stockage
Ranger l'appareil dans les emballages unitaires fournis. Dans un endroit sombre et sec. et inaccessible aux étrangers, en particulier aux enfants.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

I bruciatori a gas sono progettati per la saldatura, il riscaldamento, l'asciugatura e lavori di copertura. Grazie all'alimentazione con bombole di gas butano compresso (è possibile anche l'alimentazione con miscela di gas propano e butano), si può lavorare in luoghi privi di fonti di energia. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo utensile dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

Importante: Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per conoscere l'apparecchio prima di collegarlo a un serbatoio di gas. Conservare questo manuale per future consultazioni.

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

ACCESSORI

I bruciatori sono dotati di ugelli e tubi flessibili di collegamento con i parametri elencati nella tabella.

PARAMETRI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore	Valore	Valore	Valore
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Numero di campane bruciatore	-	1	1	1	1
Dimensione delle campane bruciatore	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Temperatura massima della fiamma	[°C]	1300	1300	1300	1300
Flusso nominale	[g/h]	290	288	582	4640
Carico termico	[kW]	4	4	8	65
Lunghezza del tubo flessibile	[m]	1,5	-	1,5	5
Lunghezza della lancia (lunghezza del tubo flessibile esclusa)	[mm]	360	360	370	900

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questo apparecchio deve essere utilizzato solo con serbatoi riutilizzabili dotati di un attacco filettato e contenenti un gas tecnico che è una miscela di propano e butano. Il serbatoio deve essere collegato con un tubo flessibile. Cercare di collegare altri tipi di serbatoi di gas può essere pericoloso.
Utilizzare solo nei locali ben ventilati.
Prima di collegare il serbatoio di gas controllare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e il serbatoio) siano al loro posto e in buone condizioni. Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate. Non utilizzare l'apparecchio se presenti perdite, sia danneggiato o non funzioni correttamente.
È necessario che l'apparecchio sia utilizzato in aree ben ventilate, secondo i requisiti
nazionali riguardanti l'alimentazione dell'aria di combustione; evitare pericolosi accumuli di gas incombusti.
L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Tra l'uscita del saldatore e le superfici adiacenti (pareti, soffitti) deve essere mantenuta una distanza di almeno 5 metri.
Non puntare l'uscita del saldatore verso persone o animali.
I serbatoi di gas devono essere sostituiti in aree ben ventilate, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di incendio, come fiamme libere, bruciatori pilota, riscaldatori elettrici e lontano da altre persone.
Se l'apparecchio presenta perdite (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un luogo ben ventilato e senza fuoco, dove la perdita può essere localizzata e rimossa. Se volete controllare se ci sono perdite nel vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercare di individuare le perdite utilizzando una fiamma, utilizzare acqua saponata per questo scopo.
Durante il funzionamento, le uscite del saldatore si riscaldano fino a raggiungere una temperatura elevata. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
Prima di ogni utilizzo del bruciatore verificare i tubi flessibili. Se si notano danni, crepe, abrasioni, urti, piegature o perdite di materiale, sostituire i tubi flessibili con altri nuovi, privi di danni. È vietato l'uso del prodotto con cavi flessibili danneggiati. Sostituire periodicamente i tubi flessibili. Ogni cinque anni dopo la data di fabbricazione applicata al tubo flessibile, il tubo deve essere sostituito con uno nuovo. Sostituirlo anche se non presenta segni di usura.
Non utilizzare il tubo flessibile per sollevare o spostare il serbatoio di gas. Evitare di torcere il tubo flessibile.
È vietato superare la pressione nominale dell'apparecchio. I bruciatori devono essere collegati alla bombola tramite un riduttore.
Prima di collegare un nuovo serbatoio di gas, verificare che i saldatori siano spenti. Prima di collegare un nuovo serbatoio di gas all'apparecchio, controllare le guarnizioni. Sostituire il serbatoio di gas all'aperto e lontano dalle persone.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Installazione dell'apparecchio
Il bruciatore viene fornito smontato e deve essere assemblato prima dell'uso.
È necessario che l'assemblaggio sia effettuato da personale qualificato. Assicurarsi che l'apparecchio assemblato non rappresenti un rischio per l'utente. Serrare tutti i collegamenti filettati solo con la forza necessaria a garantire la tenuta. Un serraggio eccessivo può danneggiare le guarnizioni.

Prima di iniziare l'assemblaggio, assicurarsi che il regolatore sulla bombola e il regolatore dell'apparecchio siano avvitati nella posizione minima contrassegnata con "-" e la freccia (II).
Assemblare l'apparecchio, serrando l'apposita campana del bruciatore (III) alla lancia.
Attenzione! Il bruciatore YT-36741 ha un ugello installato in modo permanente. Non è possibile smontarlo.

Serrare il tubo flessibile (IV) all'apparecchio assemblato. Serrare l'altra estremità del tubo flessibile alla bombola di gas.
Attenzione! Il bruciatore YT-36730 ha un tubo flessibile installato in modo permanente, che non può essere smontato.
Controllare la tenuta dei collegamenti, svitando leggermente la valvola della bombola, quindi applicare acqua saponata ai collegamenti. Se compaiono bolle di gas, spegnere l'alimentazione del gas e serrare i collegamenti che perdono. Ripetere la procedura fino a quando non è assicurata la completa tenuta al gas.
Installare il supporto (V) sull'apparecchio YT-36741.

Utilizzo dell'apparecchio
Svitare la valvola del gas nella bombola, quindi svitare la valvola dell'apparecchio, ma solo quanto basta per consentire l'uscita del gas. Accendere il gas all'uscita della campana. A tal fine, utilizzare un accendino speciale progettato per accendere bruciatori a gas portatili. L'apparecchio YT-36741 è dotato di un'accensione piezoelettrica. Premere il pulsante di accensione piezoelettrica per accendere il gas all'uscita del bruciatore.

Dopo circa 20 secondi, premere la leva della maniglia del bruciatore (YT-36740 e YT-36741). Se la fiamma è troppo corta, impostare la pressione del gas mediante la valvola del bruciatore. Dopo aver rilasciato la leva, la fiamma tornerà in modalità economica.
Per i modelli YT-36730 e YT-36731, regolare l'altezza della fiamma con il regolatore del bruciatore.
Il bruciatore YT-36730 ha un anello separato per regolare la quantità di aria aspirata nel bruciatore (VI). L'anello oscura il foro, più grande è il foro visibile, più aria verrà aspirata e la fiamma cambierà colore da blu ad arancione e abbasserà la temperatura. Regolare la fiamma in base al tipo di lavoro eseguito.

Al termine dei lavori spegnere la valvola della bombola, quindi, dopo aver spento la fiamma, riporre il bruciatore su una superficie non infiammabile per raffreddarlo. Quando è raffreddato, procedere alla manutenzione.

Manutenzione dell'apparecchio
Dopo aver smontato l'apparecchio, ispezionare attentamente tutti i componenti. Rimuovere le impurità con benzina di estrazione o prodotti per la manutenzione di bruciatori. Al termine della manutenzione, asciugare accuratamente tutti i componenti dell'apparecchio. È vietato utilizzare il bruciatore con gli altri detergenti. Controllare che l'ugello del bruciatore non sia ostruito. In caso di sporcizia, pulire con cautela l'ugello utilizzando un filo sottile. Fare attenzione a non ingrandire o modificare la forma dell'apertura dell'ugello.
Per alimentare i bruciatori devono essere utilizzati solo gas tecnici che sono una miscela di butano e propano. L'uso di gas disponibili nelle stazioni di servizio può portare alla contaminazione del bruciatore, in particolare dell'ugello. I gas disponibili nelle stazioni di servizio contengono una miscela in proporzioni diverse rispetto ai gas tecnici e vi sono additivi che impediscono di ottenere le massime prestazioni dei bruciatori e che portano alla loro contaminazione.

Conservazione
Conservare l'apparecchio negli imballaggi in cui viene fornito, in un luogo buio e asciutto, non accessibile alle persone non autorizzate, specialmente ai bambini.

PRODUCTKENMERKEN

Gasbranders zijn ontworpen voor solderen, verwarmen, drogen, dakbedekking. Dankzij het gebruik van gecomprimeerd butaangas in een patroon (het is ook mogelijk om het propaan-butaan-gasmengsel te gebruiken) is het mogelijk om te werken op plaatsen zonder energiebronnen. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

Belangrijk: Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op de gaspatroon. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding.

UITRUSTING

De branders zijn uitgerust met sproeiers en verbindingsslangen met de in de tabel vermelde parameters.

TECHNISCHE PARAMETERS

Parameter	Meeteenheid	Waarde	Waarde	Waarde	Waarde
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Aantal branderkoppen	-	1	1	1	1
Maat van de branderkoppen	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Max. vlamtemperatuur	[°C]	1300	1300	1300	1300
Nominale stroom	[g/h]	290	288	582	4640
Thermische belasting	[kW]	4	4	8	65
Lengte slang	[m]	1,5	-	1,5	5
Branderlengte (zonder slanglengte)	[mm]	360	360	370	900

VEILIGHEIDSVOORWAARDEN

Dit toestel mag alleen worden gebruikt met herbruikbare patronen die technisch gas bevatten dat een mengsel is van propaan en butaan, voorzien van een schroefdraadconnector. Sluit de patroon aan met een slang. Pogingen om andere soorten gaspatronen aan te sluiten kunnen gevaarlijk zijn.
Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes.
Controleer of de afdichtingen (tussen de unit en de patroon) op hun plaats zitten en in goede staat verkeren voordat u de gaspatroon aansluit. Gebruik het apparaat niet als de afdichting beschadigd of versleten is. Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt.
Het is vereist dat de apparaten worden gebruikt op goed geventileerde plaatsen, in overeenstemming met de nationale vereisten met betrekking tot: toevoer van verbrandingslucht; voorkoming van gevaarlijke accumulatie van onverbrande gassen.
Het apparaat moet uit de buurt van ontvlambare materialen worden gebruikt. Houd minimaal 5 meter tussen de branderuitlaat en aangrenzende oppervlakken (muren, plafonds).
Richt de gasbrander nooit op mensen of dieren.
Gaspatronen moeten worden vervangen in goed geventileerde ruimtes, bij voorkeur buiten, uit de buurt van brandhaarden zoals open vuur, waakvlammen, elektrische verwarmers en uit de buurt van andere mensen.
Als het apparaat lekt (geur van gas), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde plaats zonder vuur waar het lek kan worden gelokaliseerd en verwijderd. Als u wilt controleren op lekken in uw apparaat, doe het dan buiten. Probeer lekkages niet te detecteren door middel van vlammen, gebruik hiervoor zeepwater.
Tijdens het gebruik warmen de branderuitlaten op tot een hoge temperatuur. Houd kinderen en omstanders uit de buurt van de apparatuur.
Controleer de toestand van de brander vóór elk gebruik. Vervang eventuele beschadigingen, scheuren, schaafwonden, hobbels, knikken of materiaalverliezen door nieuwe die niet beschadigd zijn. Het is verboden te werken met een beschadigde slangen. Vervang de slangen regelmatig. Om de vijf jaar na de fabricagedatum van de slang moet deze worden vervangen door een nieuwe. Vervang de slang zelfs als deze geen tekenen van slijtage vertoont.
Gebruik de slang niet om de gastank op te tillen of te verplaatsen. Vermijd het draaien van de slang.
Het is verboden om de nominale druk van het apparaat te overschrijden. De branders moeten via een verloopstuk op de cilinder worden aangesloten. Controleer voordat u een nieuwe gaspatroon aansluit of de branders zijn gedoofd. Controleer de afdichtingen voordat u een nieuw gaspatroon op het apparaat aansluit. Vervang de gaspatroon buiten en uit de buurt van mensen.

TOESTELBEDIENING

Installatie van het apparaat
De brander wordt gedemonteerd geleverd en moet voor gebruik worden gemonteerd.
De montage moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Zorg ervoor dat het geassembleerde apparaat geen gevaar vormt voor de gebruiker. Draai alle draadverbindingen alleen vast met de kracht die nodig is om een goede verbinding te garanderen. Te veel aandraaien kan de pakkingen beschadigen.

Voordat met de installatie wordt begonnen, moet worden gecontroleerd of de drukregelaar op de cilinder en de drukregelaar op de eenheid in de minimumstand zijn gedraaid, zoals aangegeven door de "-" en de pijl (II).
Monteer het apparaat door de juiste branderkop (III) aan de lans vast te draaien.
Let op! De brander YT-36741 heeft een vast geïnstalleerd mondstuk. Het is niet mogelijk om dit te demonteren.

Draai de slang (IV) vast aan het gemonteerde apparaat. Draai het andere uiteinde van de slang aan op de gasfles.
Let op! De brander YT-36730 heeft een vast gemonteerde slang, zonder demontagemogelijkheid.
Controleer de dichtheid van de aansluitingen door de cilinderklep iets los te draaien en breng vervolgens zeepwater aan op de aansluitingen. Als er gasbellen verschijnen, schakel dan de gastoevoer uit en draai de lekkende aansluitingen vast. Herhaal de procedure totdat de volledige gasdichtheid is gegarandeerd.
Monteer de standaard (V) op de YT-36741.

Werken met het toestel
Draai de gasklep in de cilinder los en draai vervolgens de klep van het apparaat los, maar alleen genoeg om het gas te laten ontsnappen. Steek het gas aan bij de uitlaat van de branderkop. Gebruik hiervoor een speciale aansteker die is ontworpen om draagbare gasbranders te ontsteken. De YT-36741 is uitgerust met een piëzo-elektrische vonkbrug. Druk op de vonkschakelaar om het gas aan de branderuitlaat te ontsteken.

Druk na ongeveer 20 seconden op de hendel van de branderhandgreep (YT-36740 en YT-36741). Als de vlam te kort is, stelt u de gasdruk in met behulp van de branderklep. Na het loslaten van de hendel keert de vlam terug naar de spaarstand.
Voor de modellen YT-36730 en YT-36731, stel de vlamhoogte in met de branderregelaar.
De brander YT-36730 heeft een aparte ring om de hoeveelheid lucht die in de brander wordt gezogen (VI) te regelen. De ring bedekt het gat, hoe groter het gat zichtbaar is, hoe meer lucht wordt aangezogen en de vlam zal van kleur veranderen van blauw naar oranje en de temperatuur verlagen. De vlam moet worden afgesteld afhankelijk van het soort werk dat moet worden uitgevoerd.

Als het werk klaar is, sluit u de cilinderkraan en zet u de brander, nadat de vlam is gedoofd, op een niet-ontvlambaar oppervlak weg om af te koelen. Start na het afkoelen met het onderhoud.

Onderhoud van het toestel
Inspecteer alle onderdelen zorgvuldig na het demonteren van het apparaat. Verwijder onzuiverheden met extractiebenzine of branderspecifieke conserveringsmiddelen. Na het onderhoud moeten alle componenten van de machine grondig gedroogd zijn. Het is verboden om de brander te gebruiken met resten van reinigingsmiddelen. Controleer het mondstuk van de brander op obstructie. Als er vuil wordt aangetroffen, reinig het mondstuk dan zorgvuldig met een dunne draad. Zorg ervoor dat u de vorm van de mondstukopening niet vergroot of wijzigt.
Alleen technische gassen die een mengsel van butaan en propaan zijn, mogen worden gebruikt om de branders van stroom te voorzien. Het gebruik van in benzinestations aanwezige gassen kan leiden tot verontreiniging van de brander, met name het mondstuk. De in benzinestations beschikbare gassen bevatten een mengsel in verschillende verhoudingen dan in het geval van technische gassen en er zijn additieven die het volledige rendement van de branders verhinderen en tot verontreiniging ervan leiden.

Opslag
Het apparaat in de meegeleverde eenheidsverpakkingen bewaren. Op een donkere en droge plaats. De plaats moet ontoegankelijk zijn voor omstanders, vooral kinderen.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Οι καυστήρες αερίου προορίζονται για εργασίες συγκόλλησης, θέρμανσης, ξήρανσης, στεγοποιίας. Χάρη στην τροφοδοσία από τη φιάλη με συμπιεσμένο βουτάνιο (είναι επίσης δυνατή η παροχή ενός μείγματος αερίων προπανίου βουτανίου), είναι δυνατή η εργασία σε μέρη χωρίς πηγές ενέργειας. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, γι' αυτό το λόγο:

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τη συνδέσετε με τη φιάλη αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.

Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Οι καυστήρες είναι εξοπλισμένοι με ακροφύσια και εύκαμπτους σωλήνες σύνδεσης με τις παραμέτρους που παρατίθενται στον πίνακα.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή	Τιμή	Τιμή	Τιμή
		YT-36730	YT-36731	YT-36740	YT-36741
Αριθμός ακροφυσίων καυστήρων	-	1	1	1	1
Μέγεθος ακροφυσίων καυστήρων	[mm]	20, 50, 40/25	13, 14, 17	25, 30	60
Μέγιστη θερμοκρασία φλόγας	[°C]	1300	1300	1300	1300
Ονομαστική ροή	[g/h]	290	288	582	4640
Θερμικό φορτίο	[kW]	4	4	8	65
Μήκος σωλήνα	[m]	1,5	-	1,5	5
Μήκος καυστήρα (χωρίς μήκος σωλήνα)	[mm]	360	360	370	900

ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με φιάλες πολλαπλής χρήσης που περιέχουν τεχνικό αέριο το οποίο αποτελεί μείγμα προπανίου και βουτανίου και κοχλιωτό σύνδεσμο. Συνδέστε τον περιέκτη με έναν εύκαμπτο σωλήνα. Η προσπάθεια σύνδεσης άλλων τύπων φιαλών αερίου μπορεί να είναι επικίνδυνη.
Να χρησιμοποιείται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
Βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία στεγανοποίησης (μεταξύ της συσκευής και της φιάλης) βρίσκονται στη θέση τους και σε καλή κατάσταση πριν από τη σύνδεση της φιάλης αερίου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν τα στοιχεία στεγανοποίησης έχουν φθαρεί ή καταστραφεί. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει διαρροή, είναι κατεστραμμένη ή δεν λειτουργεί σωστά.
Απαιτείται οι συσκευές να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους, σύμφωνα με τις
εθνικές απαιτήσεις που αφορούν: την παροχή αέρα καύσης· την αποφυγή της επικίνδυνης συσσώρευσης άκαυστων αερίων.
Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων μεταξύ της εξόδου του καυστήρα και των παρακείμενων επιφανειών (τοίχοι, οροφές).
Μην κατευθύνετε ποτέ την έξοδο του καυστήρα προς τους ανθρώπους ή τα ζώα.
Οι φιάλες αερίου πρέπει να αντικαθίστανται σε καλά αεριζόμενους, κατά προτίμηση εξωτερικούς χώρους, μακριά από οποιεσδήποτε πηγές φωτιάς, όπως φλόγα, καυστήρες πιλότους, ηλεκτρικούς θερμαντήρες και μακριά από άλλους ανθρώπους.
Εάν η συσκευή παρουσιάζει διαρροή (μυρωδιά αερίου), μεταφέρετέ την αμέσως έξω σε ένα καλά αεριζόμενο μέρος χωρίς φωτιά, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να αφαιρεθεί. Αν θέλετε να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην επιχειρήσετε να ανιχνεύσετε διαρροές με φλόγα, χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό σαπουνόνερο.
Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, οι έξοδοι του καυστήρα θερμαίνονται μέχρι υψηλή θερμοκρασία. Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τη συσκευή.
Πριν από κάθε χρήση του καυστήρα πρέπει να ελέγχετε την κατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ζημιά, ρωγμές, φθορές λόγω τριβής, εξογκώματα, κάμψεις ή απώλειες υλικού, αντικαταστήστε τους εύκαμπτους σωλήνες με καινούργιους, χωρίς ζημιές. Απαγορεύεται η εργασία με κατεστραμμένους σωλήνες. Οι εύκαμπτοι σωλήνες πρέπει να αντικαθίστανται περιοδικά. Κάθε πέντε χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής που αναφέρεται στο σωλήνα, πρέπει αυτός να αντικαθίσταται με ένα νέο. Αντικαταστήστε τον ακόμη και αν ο σωλήνας δεν φέρει σημάδια φθοράς.
Μην χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα για να ανασηκώσετε ή να μετακινήσετε το δοχείο αερίου. Αποφύγετε τη συστροφή του εύκαμπτου σωλήνα.
Απαγορεύεται η υπέρβαση της ονομαστικής πίεσης της συσκευής. Οι καυστήρες πρέπει να συνδέονται με τον κύλινδρο μέσω μειωτήρα. Πριν συνδέσετε μια νέα φιάλη αερίου, ελέγξτε ότι οι καυστήρες έχουν σβήσει. Πριν συνδέσετε ένα μια νέα φιάλη αερίου

στη συσκευή, ελέγξτε τα στοιχεία στεγανοποίησης. Να αντικαταστείτε τη φιάλη αερίου σε εξωτερικούς χώρους και μακριά από τους ανθρώπους.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Συναρμολόγηση της συσκευής
Ο καυστήρας παρέχεται αποσυναρμολογημένος και πρέπει να συναρμολογηθεί πριν από τη χρήση.
Η συναρμολόγηση πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό. Βεβαιωθείτε ότι η συναρμολογημένη συσκευή δεν αποτελεί απειλή για τον χρήστη. Βιδώστε καλά όλες τις συνδέσεις με σπείρωμα μόνο με τη δύναμη που απαιτείται για τη διασφάλιση της στεγανότητας. Η υπερβολική σύσφιξη μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα παρεμβύσματα.

Πριν από την έναρξη της εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής στη φιάλη και ο ρυθμιστής της συσκευής είναι βιδωμένοι στην ελάχιστη θέση που επισημαίνεται με «-» και το βέλος (II).
Συναρμολογήστε τη συσκευή σφίγγοντας το κατάλληλο ακροφύσιο (III) του καυστήρα στη λόγχη.
Προσοχή! Ο καυστήρας YT-36741 διαθέτει μόνιμα εγκατεστημένο ακροφύσιο. Δεν είναι δυνατόν αυτό να αποσυναρμολογηθεί.

Σφίξτε τον εύκαμπτο σωλήνα (IV) στη συναρμολογημένη συσκευή. Σφίξτε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στην φιάλη αερίου.
Προσοχή! Ο καυστήρας YT-36730 διαθέτει μόνιμα τοποθετημένο σωλήνα, χωρίς δυνατότητα αποσυναρμολόγησης.
Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων ξεβιδώνοντας ελαφρά τη βαλβίδα της φιάλης και στη συνέχεια εφαρμόστε σαπουνόνερο στις συνδέσεις. Εάν εμφανιστούν φυσαλίδες αερίου, απενεργοποιήστε την παροχή αερίου και σφίξτε τις συνδέσεις που έχουν διαρροή. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να βεβαιωθείτε για την πλήρη στεγανότητα του αερίου.
Στη περίπτωση της συσκευής YT-36741 τοποθετήστε τη βάση (V).

Λειτουργία συσκευής
Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη, στη συνέχεια ξεβιδώστε τη βαλβίδα της συσκευής, αλλά μόνο για να επιτρέψετε την έξοδο του αερίου. Ανάψτε το αέριο στην έξοδο του ακροφυσίου. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστε έναν ειδικό αναπτήρα που έχει σχεδιαστεί για την ανάφλεξη φορητών καυστήρων αερίου. Το YT-36741 είναι εξοπλισμένο με πιεζοηλεκτρικό σπινθήρα. Πατήστε το κουμπί του σπινθήρα για να αναφλέξετε το αέριο στην έξοδο του καυστήρα.

Μετά από περίπου 20 δευτερόλεπτα, πιέστε το μοχλό της λαβής του καυστήρα (YT-36740 και YT-36741). Εάν η φλόγα είναι πολύ μικρή, ρυθμίστε την πίεση του αερίου μέσω της βαλβίδας του καυστήρα. Μετά την απελευθέρωση του μοχλού, η φλόγα θα επιστρέψει στην οικονομική λειτουργία.
Για YT-36730 και YT-36731, ρυθμίστε το ύψος της φλόγας με τον ρυθμιστή φλόγας.
Ο καυστήρας YT-36730 διαθέτει ξεχωριστό δακτύλιο για τη ρύθμιση της ποσότητας του αέρα που αναρροφάται στον καυστήρα (VI). Ο δακτύλιος επισκιάζει την οπή, όσο μεγαλύτερη είναι η οπή ορατή, τόσο περισσότερος αέρας θα απορροφάται, και η φλόγα θα αλλάξει χρώμα από μπλε σε πορτοκαλί και θα μειώσει τη θερμοκρασία. Η φλόγα πρέπει να ρυθμιστεί ανάλογα με τον τύπο της εργασίας που πρόκειται να εκτελεστεί.

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, απενεργοποιήστε τη βαλβίδα της φιάλης και, στη συνέχεια, αφού σβήσετε τη φλόγα, τοποθετήστε τον καυστήρα σε μια άκαυστη επιφάνεια για να κρυώσει. ΄Αφού κρυώσει, προχωρήστε στη συντήρηση.

Συντήρηση της συσκευής
Μετά την αποσυναρμολόγηση της συσκευής, επιθεωρήστε προσεκτικά όλα τα εξαρτήματα. Αφαιρέστε τις ακαθαρσίες με βενζίνη εκχύλισης ή συντηρητικά που προορίζονται για καυστήρες. Μετά τη συντήρηση, στεγνώστε καλά όλα τα εξαρτήματά της συσκευής. Απαγορεύεται η χρήση του καυστήρα με υπολείμματα μέσων καθαρισμού. Ελέγξτε το ακροφύσιο του καυστήρα για απόφραξη. Εάν βρεθούν ακαθαρσίες, καθαρίστε προσεκτικά το ακροφύσιο με ένα λεπτό σύρμα. Θα πρέπει να προσέξετε να μην μεγεθύνετε ή αλλάξετε το σχήμα του ανοίγματος του ακροφυσίου.
Για την τροφοδότηση των καυστήρων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τεχνικά αέρια που είναι μείγμα βουτανίου και προπανίου. Η χρήση αερίων που διατίθενται στα πρατήρια βενζίνης μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του καυστήρα, ιδίως του ακροφυσίου. Τα αέρια που διατίθενται στα πρατήρια βενζίνης περιέχουν μείγμα σε διαφορετικές αναλογίες από ό,τι στην περίπτωση των τεχνικών αερίων και υπάρχουν πρόσθετα που εμποδίζουν την πλήρη απόδοση των καυστήρων και οδηγούν στο να μαζεύονται ακαθαρσίες.

Φύλαξη
Η συσκευή να φυλάσσεται στις παρεχόμενες συσκευασίες. Σε ένα σκοτεινό και ξηρό μέρος. Το μέρος πρέπει να είναι απρόσιτο σε τρίτους, ειδικά τα παιδιά.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0124/YT-36730/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Urządzenie: | Appliance: | Aparat:
Palnik gazowy; nr kat. YT-36730, YT-36731, YT-36740, YT-36741
Gas blow torch; item no. YT-36730, YT-36731, YT-36740, YT-36741
Arzator pe gaz; cod articol. YT-36730, YT-36731, YT-36740, YT-36741

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN ISO 9012:2011

Wrocław, 2024.01.02
(miejsce i data wystawienia)

TOYA SPÓŁKA AKCYJNA
SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH
TOMASZ ZYCH
(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)